Zeitschrift: Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières

Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz

Band: 51 (1958)

Heft: 4

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 21.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Solothurn / Soleure 4 April / avril 1958

Schweizerische Blätter für Krankenpflege

Revue suisse des infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger
Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil international des Infirmières

Zentralvorstand - Comité central

Präsidentin - Présidente	Schwester Elsa Kunkel, Kleinstrasse 14, Zürich 8, Telephon 24 32 73
1. Vizepräsidentin - 1re Vice-présidente	Mlle E. Guisan, 4, bd. des Tranchées, Genève, Téléphone 25 12 32
2. Vizepräsidentin - 2e Vice-présidente	Schw. I. Pappa, Gloriastrasse 14-18, Zürich 7/6
Aktuarin - Secrétaire	Schw. Marlies Fluck, Bürgerspital Basel, Telephon 22 28 00
Quästorin - Trésorière	Sr. M. Schor, Pérolles 29, Fribourg, Téléphone 2 66 46
Mitglieder - Membres	Schw. C. Beerli, Mlle L. Bergier, Mlle N. Exchaquet, Schw. V. Lehmann, Schw. R. Spreyermann, Schw. E. Thomann, Schw. A. Waldegg, Schw. F. Wavre, Schw. Heidi Zinniker
Sekretariat - Secrétariat	Schw. Louise Zürrer, Kreuzstrasse 72, Zürich 8, Telephon 34 52 22

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42274

Chèques postaux: Association suisses des infirmières et infirmiers diplômés, Zurich VIII 42274

Dem SVDK angeschlossene Verbände - Association adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telefon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des infirmières de la Source, Lausanne	Mme E. Vuilleumier	32, chemin de la Fauvette Lausanne	23 05 56	II 1015 [1]
Association des infirmières dipl. de l'Ecole de Sion	Mme V. Mouche	3, route d'Oron Lausanne	22 60 55	II 2712 [2] IIc 3323
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mme M. Aubert	5, avenue de Cour, Lausanne	26 23 27	II 2867
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mme G. Vernet	4, bd. des Tranchées, Genève	25 12 32	I 2301
Association des infirmières de Bon Secours	Mme A. M. Frommel	5, Plateau de Frontenex, Genève	36 25 57	I 4829 [1] I 2277 [2]
Association des infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	2 36 88	IIa 1826 [1] IIa 785 [2]
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Keller	Leimenstrasse 52, Basel	22 20 26	V 3488 [1] V 5665 [2]
Krankenpflegeverband Bern	Schw. E. Eichenberger	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. von Segesser	Museggstrasse 14, Luzern	2 05 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Schw. F. Gmünder	Wassergasse 23, St. Gallen	22 33 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Vakant	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternbund Bethesda Basel	Schw. A. Rolli	Neusatzweg 1	34 08 55	V 7704
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Frohburgstrasse 63, Zürich 6	26 45 61	VIII 20960
Schwesternverband der bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. Emma Ott	Tiefenauspital Bern	2 04 73	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. M. Balz	Gutenbergstrasse 4, Bern		III 2510
Schwesternverband der Schwesternschule vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Kantonsspital Winterthur	2 35 11	IX 10844
Section vaudoise ASID	Mme M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	21 43 01	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger Schwestern	Schw. M. Hodel	Bürgerspital Basel	22 28 00	VI 2007
Verband der freien diplomierten Ilanzer Krankenschwestern	Schw. A. Waldegg	Kantonsspital Zürich	32 98 00	X 5456
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. E. Schwarz	Donnerbühlweg 35, Bern	3 05 67	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. Heidi Zinniker	Entfeldenstrasse 80, Aarau	2 30 47	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. C. Beerli	Klinik Sonnenhof, Bern	4 14 14	VII 11203
Verband freier Neumünsterschwestern, Zollikerberg-Zürich	Schw. Dora Kunz	Kantonsspital Chur	2 20 22	VIII 50155

[1]) du bureau de placement [2]) de l'association

Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegg
Institut der barmherzigen Schwestern, Ingenbohl
Spitalschwestern Kantonsspital Luzern
Institut der Schwestern von Menzingen
Diakonissenhaus Bern
Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster
Diakonissenanstalt Riehen
Institution des diaconesses de St-Loup

Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil international des infirmières (ICN)

Présidente: Miss Agnes Ohlson (USA) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges

Bureaux: 1, Dean Trench Street, Westminster, London, England

Zentralkomitee - Comité central

Präsident - Président . . . . . Prof. Dr. med. A. v. Albertini, Zürich
Vizepräsident - Vice-président . . . Dr. E. Schauenberg, Genf
Mitglieder - Membres . . . . . Vizedirektor E. Hunn, Bern; Oberst R. Käser, Rotkreuzchefarzt, Bern; Dr. H. Spengler, Bern; Dr. G. Du Pasquier, Neuenburg; Fräulein H. Vischer, Basel

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 2 14 74, Postcheck III 877
Zentralsekretär - Secrétaire général . . . . . Dr. iur. H. Haug, Bern

Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - Président . . . . . Vacant
Vizepräsident - Vice-président . . . Dr. med. H. Büchel, Zürich
Mitglieder - Membres . . . . . Mlle G. Augsburger, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Oberin N. Bourcart, Zürich; Oberpfleger G. Davatz, Basel; Oberschwester M. Egli, Zürich; Oberst R. Käser, Rotkreuzchefarzt, Bern; Oberschwester E. Kunkel, Zürich; P.D. Dr. med. H. Lüdin, Basel; Mlle de Roulet, Genève; Generalrätin M. L. Stöckli, Menzingen ZG; Dr. med. H. Wehrle, St. Pirminsberg-Pfäfers; Frau E. Zimmermann-Trog, Thun
Sekretärin - Secrétaire . . . . . Schwester M. Comtesse, Bern

Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - Rédactrice: Frl. A. K. Debrunner, Bergstrasse 45, Zollikon ZH, Telephon 24 98 10

Rédactrice-adjointe responsable du texte français: Mlle Renée Jaton, 1, pont Bessières, Lausanne, téléphone 23 79 59

Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

Kreuzbühlstrasse 15, Zürich 32 . . . . . Oberin N. Bourcart

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof Bern . . . . . Oberin K. Oeri
La Source, Ecole Romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse, Lausanne . . . . . Directrice G. Augsburger
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich . . . . . Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule St. Claraspital, Basel . . . . . } Frau Generalrätin C. M. Wieser
Krankenpflegeschule Theodosianum, Zürich . . . . . }
Schwesternschule und Krankenhaus vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern . . . . . Oberin A. Haus
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee . . . . . Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern . . . . . Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern . . . . . Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern . . . . Oberin F. Liechti
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève . . . . . Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles . . . . . Mère Marie-Victorine
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich . . . . . Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen . . . . . Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau . . . . . Oberin J. v. Segesser
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich . . . . . Direktor W. Mühlethaler
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne . . . . . Mlle F. Wavre
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern . . . . . Schwester M. Stocker
Ecole d'infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup . . . . . Pasteur C. L. Gagnebin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel . . . . . Oberin A. Nabholz
Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda Basel . . . . . Direktor S. F. Müller
Krankenpflegeschule Ilanz, Spital St. Nikolaus, Ilanz GR . . . . . Schwester Pia Dominica Bayer
Pflegerinnenschule des Instituts Menzingen, Notkerianum, St. Gallen . . . . . Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion . . . . . Sœur Marie-Zénon Bérard
Krankenpflegeschule Männedorf des Diakonissenmutterhauses «Ländli» . . . . . Schwester M. Keller
Pflegerinnenschule der St.-Anna-Schwestern Luzern . . . . . Schwester M. Röllin
Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur . . . . . Oberin S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Thun . . . . . Frau Dr. D. Balmer
Pflegerinnenschule Bezirksspital Biel . . . . . Dr. W. Huber
Pflegerschule Kantonsspital Luzern . . . . . Oberpfleger J. Bättig
Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn . . . . . Schwester Barbara Kuhn

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

	Anerkennung zugesichert im Jahr	
Scuola Cantonale Infermieri Bellinzona	1955	Dr. C. Molo
Evangelische Pflegerschule Kreisspital Männedorf	1956	Verw. C. Graf
Krankenpflegeschule des Institutes Heiligkreuz Cham, Bürgerspital Zug	1957	Schw. Michaelis Erni

Stellen-Gesuche

Junge

Dipl. Krankenschwester

sucht Stelle in Kinderheim oder in mittleren Betrieb als Ferienablösung. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre 2945 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenschwester

wünscht selbständigen Posten als Abteilungsschwester in Spital oder Klinik. Auch Aushilfe käme in Frage. Eintritt 1. Mai. Offerten unter Chiffre 2944 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Schwester

gesetzten Alters sucht passenden Wirkungskreis (Spitäler, Heime oder Sanatorium, evtl. Dauernachtwache). Ausgezeichnete Zeugnisse zur Verfügung. Offerten unter Chiffre 2943 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

Infolge Wegzugs und Verehelichung der bisherigen Inhaberin ist die Stelle einer

Gemeinde-Krankenschwester

auf 1. Juni, evtl. nach Uebereinkunft, neu zu besetzen. Das Tätigkeitsgebiet bezieht sich auf einen Mitgliederkreis von etwa 250 Familien, auf geschlossenem, ebenem Gelände. Wir offerieren angemessene Besoldung, freie Wohnung, Ferien usw. Bewerberinnen mit Diplom für Krankenpflege wollen sich beim Präsidenten, J. Wiesli-Lenz in Rickenbach bei Wil SG, unter Beilage von Diplom und Zeugnisabschriften melden.

Das **Wildermeth-Spital in Biel** sucht:

1 Narkoseschwester
1 Operationssaal-Schwester
1 Nachtwachen-Schwester

Dienstangebote sind an die Verwaltung zu richten.

Wir suchen auf 1. Mai bzw. 1. Juni je eine jüngere diplomierte Krankenschwester als

Hausnachtwache

auf einen Boden (Dauernachtwache), möglichst mit Fremdsprachkenntnissen;

ferner eine

Operationsschwester

in vielseitigen, interessanten Operationsbetrieb. Offerten erbeten an Klinik Hirslanden, Zürich 32.

L'**hôpital Wildermeth, Bienne** cherche:

une infirmière narcotiseuse
une infirmière pour la salle d'opération
et une infirmière pour les veilles

Adresser offres à la Direction.

Wir suchen

dipl. Krankenpfleger

für den Operationssaal und das Gipszimmer.

Offerten mit kurzem Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind zu richten an den Verwalter des Rätischen Kantons- und Regionalspitals Chur, der über die Anstellungsbedingungen gerne Auskunft gibt, Tel. (081) 2 18 61.

Zwecks Verkürzung der Arbeitszeit werden einige

Krankenschwestern

gesucht. Lohn-, Arbeits- und Freizeitbedingungen gemäss kantonalem Anstaltsreglement. Offerten sind zu richten an das Krankenhaus Uster ZH, Tel. 96 94 11.

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Narkoseschwester

in evangelisches Privatspital. - Offerten mit Zeugnisabschriften und Referenzen erbeten an Diakonat Bethesda Basel, Neusatzweg 1, Tel. (061) 34 08 55.

Wir suchen eine diplomierte Krankenschwester als

Werksamariterin

Schriftliche Anmeldungen sind erbeten an die Personalabteilung der SCINTILLA AG, Solothurn

---

Das Bezirkskrankenhaus Herisau sucht per sofort oder später

1 oder 2
dipl. Krankenschwestern

Arbeits-, Freizeit- und Gehaltsverhältnisse den heutigen Bedingungen entsprechend. Offerten, wenn möglich mit Photo, sind an die Oberschwester erbeten.

Wir suchen für unsere Geburtsabteilung eine diplomierte Schwester als

Dauernachtwache

Offerten mit Zeugnisabschriften an die Verwaltung des Bezirksspitals in Biel.

Staatliches Spital in Basel sucht

2 oder 3
diplomierte Krankenschwestern

günstige Arbeits- und Gehaltsbedingungen mit Pensionsberechtigung nach kantonalem Gesetz. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Offerten mit näheren Angaben sind zu richten an die Verwaltung des Felix-Platter-Spitals, Basel.

In der modern eingerichteten Aargauischen Heilstätte Barmelweid bei Aarau ist der Posten einer

Operationsschwester

neu zu besetzen. Interessante und vielseitige Tätigkeit auf thoraxchirurgischer Abteilung (Chirurg: Dr. Sprenger, Zürich). Eintritt nach Uebereinkunft. Geregelte Arbeits- und gute Lohnverhältnisse. Offerten mit Zeugniskopien und Saläranspruch sind erbeten an den Chefarzt Dr. M. Buser, Barmelweid AG.

Gesucht nach den USA

Krankenpflegerin-Haushälterin

zur Pflege der invaliden Ehefrau und Besorgung des Haushaltes zu Schweizer Ehepaar. Gewünscht wird seriöse, erfahrene, gesunde, kräftige, liebevolle und arbeitsfreudige, alleinstehende Person im Alter von etwa 40 bis 50 Jahren. Bei mehrjährigem Kontrakt Reisekosten hin und her bezahlt. Weiterführung der AHV und guter Lohn. Geeignete Interessentinnen werden Ende Mai 1958 Antwort erhalten, zu welcher Zeit sich auch Gelegenheit bietet, in der Schweiz durch persönlichen Kontakt mit dem Arbeitgeber die näheren Verhältnisse und Bedingungen zu besprechen.

Offerten mit ausführlichen Angaben sind bis Mitte Mai unter Chiffre Z. N. 6046 an Mosse-Annoncen, Zürich 23, zu richten.

PREXA

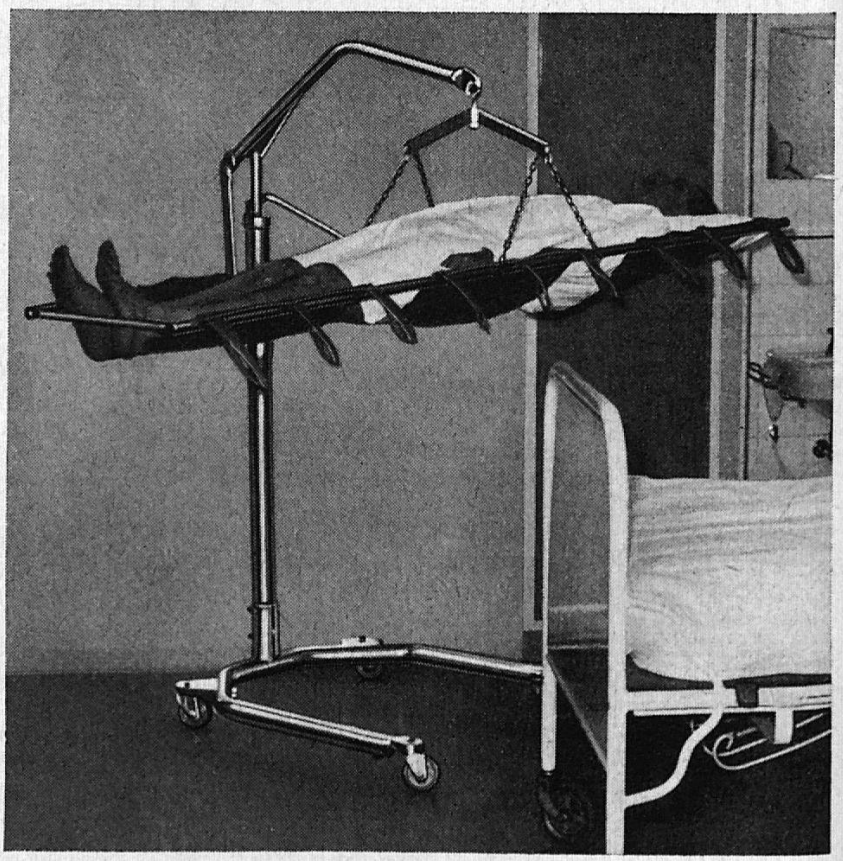
Patientenheber

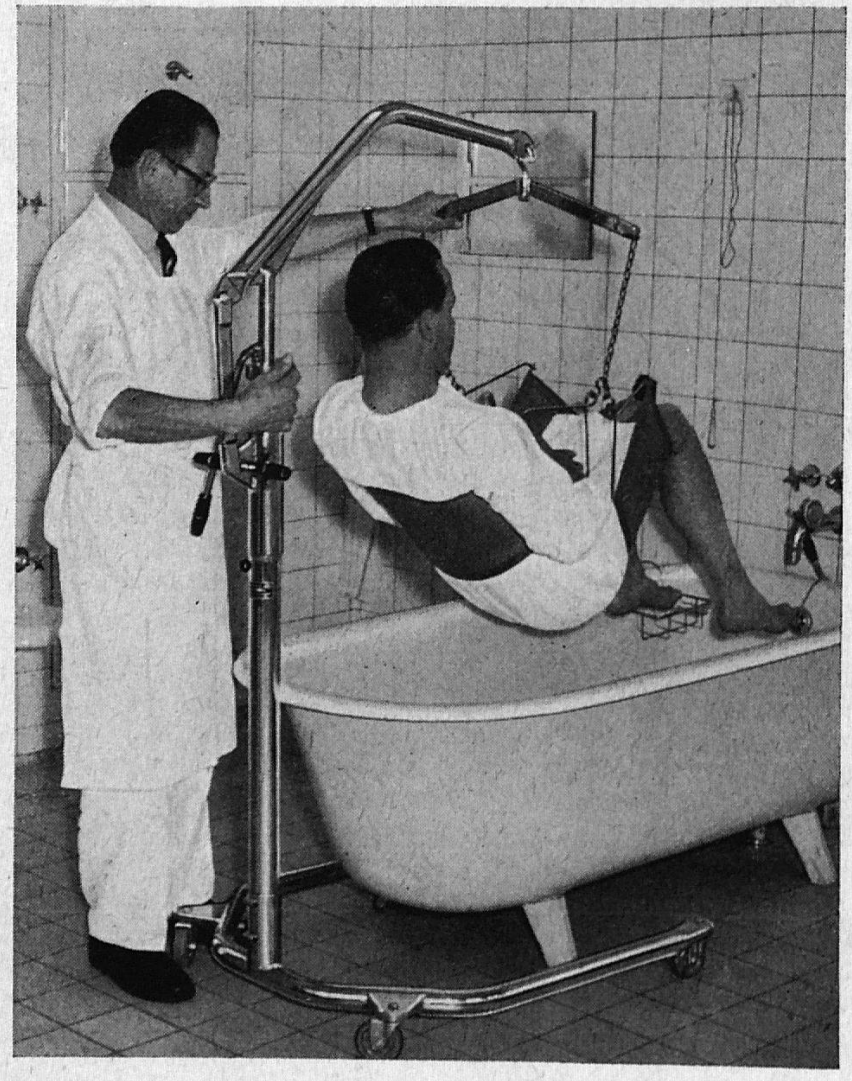
ULOG

Arbeitserleichternd,
personalsparend.

Der PREXA-Heber wird
täglich verwendet
beim

- Betten
- Umlagern
- Baden
- Transport usw.





Ausführung:

Stahlrohr ganz verchromt,
Gurten aus wasser-
abstossendem Kunststoff-
Gewebe.
Leicht bedienbare Hydraulik.
Selbstschliessendes
Absenkventil.

Fabrikation und Verkauf:

Wullschleger
& Schwarz

Arzt- und Spitaleinrichtungen

Basel 1

Telephon (061) 24 89 29

SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz

Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

ASID

Revue suisse des Infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse

Organe
officiel de l'Association suisse des Infirmières et infirmiers diplômés

51. Jahrgang — 15. April 1958 — **Nr. 4** — 15 avril — 51e année

Erscheint monatlich - Paraît mensuellement

Inseratenschluss: am 1. des Monats — Annonces: dernier délai le 1er du mois

Inhaltsverzeichnis - Sommaire

	Seite		Page
May	101	Vitamin-A-Bedarf bei Säuglingen	118
Der kranke Fahrer im Strassenverkehr	102	Aus dem Leserkreise	118
Schweizerisches Rotes Kreuz	106	Verbände und Schulen	119
Neue Möglichkeiten in der modernen Gebrechlichenhilfe	106	Berichte von nah und fern	121
Zum Abschied von Schwester Anna von Segesser	108	Bücher	123
Schwester im konfessionell neutralen Krankenhaus	110	Questions professionnelles	124
Im Kampf gegen die Lepra	113	Adieu à Mademoiselle Anna von Segesser	127
Psychiatrische Neuerscheinungen	114	Pour une meilleure organisation des services infirmiers	131
Schattenseiten der Antibioctica-Therapie	115	Croix-Rouge suisse	132
William Harvey, Entdecker des «grossen Blutkreislaufes», 1578—1657	116	Associations et écoles	133
		Conseil international des infirmières (C.I.I.)	134
		Revue des livres	134
		A travers les revues	135

May

Wenn vom Himmel herab der Tage Herrlichkeit steiget;
Jede Schönheit erwacht; und jede Blume mir zuruft:
«Gott ist Weisheit und Lieb! O freue, Seele dich Gottes!»
Dann empfindet mein Geist von Ferne des ewigen Frühlings
Unaussprechliche Wonne, und jauchzt der Zukunft entgegen.

Aus: «Christliches Jahrbüchlein . . .» mit kurzen Anmerkungen und Versen begleitet, von *Joh. Kaspar Lavater, Zürich, 1772.*

Johann Kaspar Lavater, geboren im Jahre 1741; 1769 Diakon an der Waisenhauskirche, Zürich; 1778 Pfarrer zu St. Peter, Zürich, starb im Jahre 1801 an den Folgen einer *gefährlichen Verletzung* durch einen französischen Soldaten beim Eindringen der Franzosen in die Stadt nach der zweiten Schlacht bei Zürich (26. November 1799). Lavater hat als Schriftsteller und als Persönlichkeit auf seine Zeit einen grossen Einfluss ausgeübt und ist mit vielen Zeitgenossen (u. a. Goethe, Sailer) in Beziehung gestanden. Sein ganzes Wirken galt seiner religiösen Einstellung; er war ein auf der Bibel als Offenbarung fussender gläubiger Christ. Lavater war ein hervorragender Kanzelredner und vorbildlicher Seelsorger. Von seinen Werken sind «Aussichten in die Ewigkeit» und «Physiognomische Fragmente» besonderm Interesse begegnet.

Pflichttreue und Liebe zu seinem Volke geboten ihm *Ausharren und Wirken bis zum Aeussersten.* Seine letzte Predigt hat er, von schweren, durch seine Wundverletzung verursachten Schmerzen und Atemnot geplagt, in St. Peter, Zürich, gehalten.

A. v. S.

Der kranke Fahrer im Strassenverkehr

In Stuttgart fand vor einiger Zeit ein vom Medizinisch-physiologischen Institut für Verkehrssicherheit in Verbindung mit den Universitäten Tübingen und Heidelberg durchgeführter Kongress unter dem Titel «Der Mensch im Strassenverkehr» statt. Durch ihn war über 200 Teilnehmern aus Deutschland und den angrenzenden Ländern erstmals in einer repräsentativen Form Gelegenheit gegeben, sich mit den *medizinischen, psychologischen* und *physiologischen* Fragen im Hinblick auf das sichere Lenken eines Motorfahrzeugs auseinanderzusetzen. Der Kongress wird gewiss seine Früchte tragen, denn er endete mit der Gründung einer «Deutschen Gesellschaft für *Verkehrsmedizin*», die sich bemühen wird, alle Fragen der Fahrtauglichkeit körperlich und seelisch kranker Motorfahrzeuglenker näher zu klären und dem Gesetzgeber Richtlinien für die Fernhaltung Untauglicher in die Hand zu geben. Zu Vorsitzenden dieser neuen Gesellschaft wurden Dr. med. A. Grossjohann, Stuttgart, und Prof. Dr. Wagner, Mainz, erkoren.

Das Gebiet der Verkehrsmedizin

ist bislang bloss spärlich beackert worden, so dass hier in naher Zukunft entscheidende Beiträge zur Erhöhung der Verkehrssicherheit zu erwarten sind. Man denke nur an die Fahrer, die am Unfallgeschehen in überdurchschnittlichem Masse beteiligt sind. Zum vornherein muss aber betont werden, dass es — wie anlässlich des Kongresses verschiedentlich augenfällig wurde — innerhalb der verschiedenen wissenschaftlichen Disziplinen der Verkehrsmedizin noch einiger Anstrengungen zur Abstimmung der divergierenden Ansichten bedarf.

Der Kongress bot eine Folge von 13 Vorträgen. Im Eröffnungsreferat betonte Prof. Dr. Rauch, Heidelberg, dass von verkehrsmedizinischer Seite die Forderung erhoben werde, bei der Untersuchung von Motorfahrzeugführern, deren Tauglichkeit nicht über Zweifel erhaben sei, müsse der Schwerpunkt von der Erhebung des körperlichen Befundes auf die Erfassung geistiger Eignungsmängel verlegt werden. Er erachtet also das Primat der Psychiatrie als wünschenswert, die sich mit der Untersuchung, Beurteilung und Behandlung der Fehlhaltungen und abnormen Reaktionen des Menschen auf seine Umwelt sowie der Verletzungsfolgen, Erkrankungen, Dauerschäden und Abbauerscheinungen des Gehirns und den sich daraus ergebenden psychischen Ausfallerscheinungen befasst. In den heutigen Ansätzen zu einer Verkehrsmedizin ist bei der Begutachtung die Praxis vorherrschend, dass Neurologen, Chirurgen, Internisten usw. sich in die Aufgabe teilen und

Der barmherzige Samariter

Julius Schnorr von Carolsfeld, 1833
Bildarchiv-Foto, Marburg/Lahn

Man beachte die Sorgfalt des Samariters beim Auflegen des Verbandtuches auf die Kopfwunde des Verletzten

---

Psychologen das Ergebnis mit ihren Befunden abstimmen und zusammenfassen.

Einer vermehrten Beiziehung des Psychiaters sprach auch der Leiter des Medizinisch-psychologischen Instituts für Verkehrssicherheit in Stuttgart das Wort. Aus seiner Tätigkeit seit der Gründung dieses Institutes im Jahre 1952 teilte er mit, dass bislang über 1000 Motorfahrzeuglenker untersucht wurden. Von diesen meist als sogenannte Unfäller in Erscheinung Getretenen und zum Nachweis der Tauglichkeit Zugewiesenen geben folgende Zahlen ein sprechendes Bild: 6 % erwiesen sich als gesund, 10 % waren mit Krankheiten der Augen, Ohren oder

der inneren Organe behaftet, 14 % waren charakterlich auffällig, 20 % waren organisch Hirngeschädigte und bei 50 % spielten Psychopathien, Psychosen, Neurosen, Schwachsinn und andere neuro-psychiatrische Störungen eine Rolle. Etwa 13 % der gesamten Unfälle und Verkehrsdelikte seien unter Alkoholeinwirkung entstanden. Damit ist nun aber nicht gesagt, dass diese Krankheiten auch die Ursachen der jeweiligen Unfälle waren. Die Zahl der von den sogenannten Unfällern verursachten Unfälle wird für Deutschland von verschiedenen Fachleuten verschieden hoch, nämlich 10 bis 20 % oder 40 %, geschätzt.

In der Diskussion wurde die Meinung laut, wären die kranken Verkehrsteilnehmer einmal ausgeschieden, so könne man den Behörden guten Gewissens sagen, was von ihnen alles verkehrt gemacht oder unterlassen werde. Andere riefen die grosse Zahl der Unfälle in Erinnerung, die sich aus menschlichen Versagern, plötzlich eintretenden psychischen oder physischen Veränderungen beim Fahrer, aus Wetterumschlägen, unzweckmässigem Fahrzeugunterhalt oder -bau und infolge falscher Strassenanlage ergeben.

Dr. Grossjohann wies darauf hin, dass es gefährlich sei, sich bei der Beurteilung der Fahrtauglichkeit ausschliesslich auf gemessene Werte zu stützen. Eine verlangsamte Reaktionszeit könne durch eine Muskel-, Sehnen- oder Gelenkerkrankung wie auch durch psychische Ausfallerscheinungen der verschiedensten Art hervorgerufen werden. Messungen seien nur sinnvoll, wenn auch die Ursache der Leistungsausfälle untersucht werden. Sei diese geklärt, könne erst die weitere Entwicklung dieser Störung abgeschätzt werden, was für die Eignungsbestimmung entscheidend sei. Positive Charaktereigenschaften vermögen manche Mängel auszugleichen. Diese Kompensationsmöglichkeit muss der Arzt zuvor klarstellen. Weiter berichtete derselbe Referent über die Erfahrungen bei der Untersuchung von Fahrzeugführern mit Krankheiten im Bereich der Augen, der inneren Organe und des Nervensystems. Hirnverletzte Fahrer mit Erwerbsminderung von über 50 %, vor allem wenn es sich um Hirn-Schläfen-Verletzte handelt, bedürften einer fachärztlichen Untersuchung in einem verkehrsmedizinischen Institut.

Dr. Duis, Gailingen, setzte sich eingehender mit der Frage Hirnverletzter im Verkehr auseinander. Im Jahre 1960 werde es in Deutschland etwa eine halbe Million Dauerhirngeschädigter geben. Ein Teil davon lenke Motorfahrzeuge. Er zeigte ihre Verhaltensweise an drastischen Beispielen. Untersuchungen der letzten Zeit hätten ergeben, dass viele «leichte» Verkehrsunfälle sich hinterher als schwere Hirnverletzungen herausstellen. Werden sie nicht gleich erkannt, so können sie später den Lenker zu einem Fehlverhalten und zu einem neuerlichen Unfall verleiten.

Prof. Dr. Scharpff, Stuttgart, berichtet von den gefährlichen Erkrankungen der innern Organe, die durch Schmerzen den Fahrer zu völlig unerwarteten und unkontrollierbaren Reaktionen führen können. Chronische Erkrankungen können eine übermässige Ermüdung des Fahrers hervorrufen. Verkehrsgefährdend können sich auch Alterserscheinungen auswirken, so dass der Rat gegeben wurde, Lenker von über 50 Jahren mögen sich unbedingt mit einem Arzt in Verbindung setzen.

Der Tübingener Dozent Dr. van Beuningen zeichnete die verhängnisvollen Wirkungen, die Mängel des Gesichtssinnes im Strassenverkehr zeitigen. Er forderte die Zusammenarbeit aller medizinischen und technischen Disziplinen, um geeignete Untersuchungsbestimmungen über die Sehschärfe, das beidäugige Tiefensehen, die Begrenzung des Sehfeldes, des Farbensehens und des Geblendetwerdens zu entwerfen, um dem Gesetzgeber bessere Richtlinien an die Hand geben zu können.

Dr. Oltersdorf kam auf die Ohrenerkrankungen und ihre Bedeutung für den Strassenverkehr zu reden. Er bekannte, dass Schwerhörigkeit und selbst Taubheit nicht unbedingt gegen das Lenken eines Fahrzeuges sprechen, ja, dass es einem Gehörgeschädigten durchaus möglich ist, seinen Mangel ziemlich weitgehend zu kompensieren, wozu ihm die Entwicklung des Verkehrs vom akustischen zum optischen Signal hin zu Hilfe kommt.

Das Persönlichkeitsbild des Fahrers

Der Psychologe Dr. H. Streich vom Stuttgarter Institut legte in seinem Referat über das Persönlichkeitsbild des Lenkers im projektierten Testverfahren in grundsätzlicher Betrachtung die Arbeitsweise des Institutes dar. Bei der Prüfung eines Motorfahrzeuglenkers auf Fahreignung genügt es nicht, die Frage nach der Funktionstüchtigkeit seiner Sinnes- und Bewegungsorgane zu stellen. Darüber hinaus ist vielmehr das Persönlichkeitsbild entscheidend. Denn es interessiert ja nicht allein, ob der Lenker sein Fahrzeug technisch einwandfrei zu bedienen weiss, sondern mindestens ebensosehr, was er mit seinem Wagen und den darin schlummernden Pferdekräften anstellt, ob er sie bändigt und beherrscht oder ob er sie als Spielball seiner Neigungen und Launen missbraucht . . .

res.

«Am Steuerrad» / «Der Bund». — Mit gütiger Erlaubnis der Redaktion und des Verfassers.

Wie der Herr fröhliche Geber lieb hat, so liebt er auch fröhliche Empfänger.

Lavater.

Schweizerisches Rotes Kreuz

Diplomexamen

An folgenden *Krankenpflegeschulen* wurden oder werden im März und April 1958 *Diplomprüfungen* durchgeführt (siehe auch Nr. 3/1958 unserer Zeitschrift, Seite 77): Diakonissenhaus Bern; Engeried Bern; La Source, Lausanne; Bürgerspital Solothurn; Baldegg/Sursee; Hôpital cantonal Lausanne; Spitalschwestern Kantonsspital Luzern; Bezirksspital Biel.

«Der Schwesternberuf»

Am 1. März 1958 hat die Eröffnung der vom Schweizerischen Roten Kreuz zusammengestellten Wanderausstellung zur Werbung für den «Schwesternberuf», seine Bedeutung für Land und Volk, unter guter Beteiligung der Bevölkerung, in *Bülach* ZH stattgefunden. Insbesondere erfreulich zahlreich erschien die junge Generation zu dem Anlass. Die Ausstellung präsentierte sich sehr gut in der Halle der neuen Sekundarschulhaus-Turnhalle und wurde von den Anwesenden mit ernstem Eifer studiert. — An dieser gediegenen Eröffnungsfeier sprachen *W. Fischer*, Präsident der *Sekundarschulpflege*, Frau *L. Oertli-Bersinger*, Präsidentin des *Frauenvereins* Bülach, und Pfr. *R. Schmid*. Selbst Diener des Volkes und Träger wichtiger öffentlicher Aemter, äusserten die drei Referenten treffende, dem Zweck der Schau angepasste Gedanken und hegten den Wunsch, es möchten die Begriffe: *Opfer* und *Dienen* ihren Sinn wieder bekommen, ihnen wieder in vermehrtem Masse nachgelebt werden. Eine gewisse Kontinuität und Treue zum Dienstplatz möge in nicht allzu ferner Zeit wieder vermehrt gepflogen werden. — Sie dankten in warmen Worten den Aerzten, Krankenschwestern und Angestellten ihres Spitals für ihre vielmals langjährige unentwegte Dienstbereitschaft. Der Chor der Diakonissen und freien Schwestern sowie die Vorführung des Filmes: «Dienst am Leben» bereicherten diese Feier in würdiger Weise. *A.*

Neue Möglichkeiten in der modernen Gebrechlichenhilfe

Wieder steht die Sammlung von «Pro Infirmis» vor der Türe! Herr Dr. R. Briner, früherer Regierungsrat in Zürich, der unentwegte Präsident dieses allgemein schweizerischen Hilfswerkes, rief an der kürzlich stattgehabten Pressetagung in warmen Worten für Verständnis und Unterstützung der Bestrebungen zugunsten unserer organisch und geistig schwächern Mitmenschen auf. Die Zahl der Schützlinge — Knaben und Mädchen — mehrt sich jährlich, so dass es zu ihrer geistigen und materiellen Betreuung immer mehr geeigneter Mittel bedarf. So weit als möglich sollten die zu Betreuenden in ihren jungen Jahren eine ihrem Bildungsvermögen angepasste charakterliche und berufliche Schulung erhalten können, ihr Selbstbewusstsein sollte gestärkt, ihre vorhandenen Fähigkeiten möglichst gefördert werden. Eine solche Hilfe ist für jeden einzelnen der Schützlinge in höchstem Grad bedeutungsvoll und zugleich volkswirtschaftlich von enormem Nutzen. Herr Direk-

Ostern im Bergdorf

Die Buben hacken jetzt das Eis
mit frohem Eifer von den Wegen
und würzig steigen — atemleis,
die Krumendüfte uns entgegen.

Die Menschen fegen Haus und Stall,
denn festlich muss nun alles werden.
Die Sonne glänzt im stillen Tal,
am Himmel wandern Wolkenherden.

Es duftet köstlich vor der Säge
das Harz vom alten Arvenstamm,
der Dorfbach poltert unterm Stege,
am Grünhang bähen Schaf und Lamm.

Die Mädchen dürfen Lärchenreis
zum Kreuz des armen Heilands bringen
und bald schon wird zu seinem Preis
das Osterläuten wieder klingen.

Peter Kilian.

---

tor *Ammann* von der *Sprachheilschule* und Taubstummenanstalt St. Gallen erläuterte neue Aspekte in der Führung seiner Schüler und Schutzbefohlenen auf den Gebieten der Stotterer-, Sprachheil- und Sprachhilfe. Bei diesen Bemühungen ist oft ein ganzes «Team» von spezialistisch ausgebildeten Mitarbeitern vonnöten. — Herr *Edwin Kaiser, Vorsteher der Werkjahrschule* [1] der Stadt Zürich, schilderte die neuzeitliche, auf Erfahrung und sorgfältiger Methode fussende Ausbildung in unendlich subtiler Bemühung zur *Erreichung des Möglichen*. Ermunternde Erfolge sind vorhanden. Es gibt Zöglinge, die auf Grund dieser Schulung zu beachtlichen brauchbaren Arbeitsleistungen gebracht werden können.

Solche Bemühungen im Dienste des Schwächern aber verlangen eine unendliche Geduld und Liebe zur Sache von seiten der Eltern, Fachleute und Erzieher. Es benötigt aber auch ein einsichtiges Mitgehen einer warmherzigen, weitblickenden Bevölkerung sowie erhebliche finanzielle Mittel für des Werkes Bedürfnisse. Organisation und Lenkung der mit grossem Takt und umfassender Kenntnis geführten Institution liegen beim Zentralsekretariat in Zürich in den Händen der Fürsorgerinnen Frl. Meyer, Frl. Zangger und Frl. Kaufmann sowie bei den Sekretärinnen der kantonalen Komitees. Das Werk geniesst ferner die Unterstützung mannigfacher behördlicher und privater Stellen. — Es sei bittend und dankend auf das schöne Werk hingewiesen; zu Führung und Weiteraufbau bedarf es unseres Beistandes und unserer Unterstützung. Das Postcheckkonto von «Pro Infirmis» lautet VIII 21700, Zürich. Jede Gabe, auch die kleinste ist willkommen.

Das dringend nötige Werk geht auch Dich und mich an! Des heissen Dankes sei der freundliche Geber sicher.

---

[1] Solche Werkjahrschulen gibt es in unserem Lande bis jetzt in Bern, Genf, Neu-St. Johann (Toggenburg) und Zürich.

Zum Abschied von Schwester Anna von Segesser

als Redaktorin der «Schweizerischen Blätter für Krankenpflege»

Hervorgegangen aus der Schweizerischen Pflegerinnenschule Zürich, hat Schwester Anna von Segesser nach einer bereits reichen und vielseitigen Schwesterntätigkeit im Jahre 1945 noch die Redaktion unserer obligatorischen Verbandszeitschrift angenommen. Sicher kam es nicht von ungefähr, dass man Schwester Anna seinerzeit um dieses Amt gebeten hatte, war es doch sie, welche schon im Jahre 1926 das Schwesternblatt: «Nachrichten aus der Schule und ihrem Schwesternkreis» ins Leben gerufen hatte und dasselbe auch bis 1939 redigierte.

Geboren am 10. April 1887 in Luzern, besuchte sie dort die Schulen, die durch einen längeren Aufenthalt in Fribourg ergänzt wurden. Sehr belesen, in einem guten kulturellen Milieu aufgewachsen, war sie auch allen schönen Musen aufgeschlossen. Aus diesem reichen Quell schöpfend, hat uns Schwester Anna immer wieder in wohlabgewogener Weise berufliches, ethisch-literarisches oder historisches Wissen zu vermitteln gewusst.

Der Berufsverband ist Schwester Anna von Segesser sehr dankbar für das, was sie in Wort und Schrift für seine Mitglieder gewirkt hat. Nicht immer dürfte alles ohne Kampf errungen worden sein, galt es doch, besonders in den letzten Jahren der Entwicklungen und Umstellungen in der Krankenpflege selbst wie auch bei ihren Betreuerinnen, sich immer wieder mit neuen Problemen auseinanderzusetzen. Ausserdem ist es vielleicht Aussenstehenden nicht immer ganz bewusst, wieviel Mühe und Geduld es oft braucht, um auch hier alles zusammenzutragen, bis es sich zu einem Ganzen rundet. Schwester Anna hat dies mit Liebe und Umsicht getan und sie wird stets als markante Persönlichkeit in den Annalen des Verbandes und seiner Fachzeitschrift verzeichnet bleiben.

Zum herzlichen Danke, den wir Schwestern heute Anna von Segesser darbringen, gesellen sich auch die guten Wünsche für die nun beschaulicheren Jahre. Wird auch ihre Feder noch nicht ganz stillestehn, so möchten wir doch hoffen, dass ihr noch viel Freude am Wege stehe und ihr noch manch schöne Rose erblühen möge, deren Duft sie die Dornen vergessen lassen.

Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern
und Krankenpfleger:

Sr. Elsa Kunkel

Für uns Schwestern alle

ist es ein Bedürfnis, Schwester Anna von Segesser unsern tiefgefühlten Dank für ihr unermüdliches Wirken auszusprechen. Während so vieler Jahre hat sie mit grossem Geschick die Redaktion unseres Schwesternblattes geleitet. Dank ihrer umfangreichen humanistischen Bildung und ihrem angeborenen Schriftstellertalent konnte sie dies mit Erfolg tun.

Wenn wir uns bewusst werden, was es bedeutet, zwölfmal im Jahre eine sorgfältig redigierte Nummer einer Zeitschrift aus seiner Arbeitsstube ausfliegen zu lassen, so stehen wir dankend und bewundernd vor der grossen Summe an Arbeit, die Schwester Anni in den langen Jahren ihres Redaktorinnenamtes geleistet hat. Es gelang ihr immer diejenigen Themata und Probleme zu finden, welche bei den Schwestern Anklang finden. Bald waren es mehr medizinische Fragen, welche sich mit den neuesten Entdeckungen der ärztlichen Wissenschaft befassten, bald wurden mehr die ethisch-religiösen Seiten unseres Berufes beleuchtet — oder es wurden soziale und administrative Aspekte der Krankenpflege erörtert. Viel Freude brachten die hübschen Illustrationen, welche die Texte anschaulich begleiteten. Und wer verweilte nicht gerne bei den sinnigen Aphorismen und Gedichten, welche streng wissenschaftliche Referate und andere ernste berufliche Materien umrahmten.

Es benötigt Erfindungsgeist, Kombinationstalent und Geistesgegenwart, um einer Zeitschrift wirkliches Leben einzuflössen. Mit ihrem Verständnis für den hohen Sinn der Kunst des Pflegens hat Schwester Anni es verstanden, den wahren Geist der Krankenpflege zu verkörpern.

Im Namen vieler möchte heute eine Stimme aus der Schwesternschar Schwester Anni lebendige Anerkennung zollen. *Sr. Gertrud Kullmann.*

Der «Säefrau» Schwester Anni von Segesser

Tagein, tagaus wird Samen in die Welt gesät.
Der eine keimet früh, der andere spät.
Der eine fällt auf gutes, der auf Steineland,
Der andere verliert sich heimlich still im Sand.
Drum braucht die Welt der Säer ohne Zahl
Dass nicht ohn' Blüt' und Ernt' sie steh' einmal.
Der Säer Los ist warten, still vertrauen,
Ist Glauben an die Frucht auch ohne Schauen.
Am Abschiedstag der stillen Säerin
Fliegt nun der Dank aus unsern Reihen zu ihr hin.

Wir haben aufgenommen ihre vielen Boten!
Wir freuten uns an wohlgesetzten Worten.
Wir hörten zu und gaben manches weiter,
Wir sahen stolz in Ihnen unsern Streiter.

Wir übten nicht das Reden, mehr das Werken,
Wir überliessen Ihnen gern das Merken
Wo uns der Schuh drückt — doch Sie klagten selten,
Und liessen unsre Art und Wesen gelten.

Nun danken wir als Schweizer Schwesternschaft,
Gott leite Sie und schenke Kraft um Kraft.

Sr. Anni Büsser, Zürich.

Schwester im konfessionell neutralen Krankenhaus

(Möglichkeiten und Grenzen des Dienstes)

(Fortsetzung und Schluss)

Hören wir noch ein paar Gedanken von Max Huber, welche die Beziehung des christlichen Glaubens zur Rotkreuzarbeit erläutern: «Eine Betrachtung über das Verhältnis von christlichem Glauben und Rotkreuzarbeit hat im Grund nur Sinn für den, der sein Leben von diesem Glauben bestimmt haben will. Aller Glaube ist persönliche Entscheidung, ist Erfasstsein durch die Begegnung des Menschen mit Gott und darum einer rationalen Auseinandersetzung mit andern Standpunkten unzugänglich. Was der Glaube als Gottes Gebot erfasst, ist eine Offenbarung des Ewigen in der Zeit, etwas, das nicht im Strom der Entwicklung steht, nicht nach Belieben durch die Vernunft zerstückelt werden kann, unabhängig ist von Erfolg und Nichterfolg, un-

abhängig von jeder geschichtlichen Konjunktur, unabhängig deshalb auch von den Schicksalen der Institutionen, in denen der Christ wirkt. Was auf die Ewigkeit sich gründet, ist frei von der Zeit.»

Die Auswirkungen wahren Samaritertums kommen aus jener Welt, die sich auf die Ewigkeit gründet. Können wir Liebesdienst tun ohne Gottes Gnade? Tun wir ihn richtig, wird er immer eine Ausstrahlung Seiner Gnade sein.

Ein irischer Geistlicher, als er gefragt wurde, zu welcher Sekte denn Miss Nightingale gehöre, antwortete er: «Zu einer, die leider recht selten ist, zur Sekte des barmherzigen Samariters.» Wo immer Menschen zu dieser Sekte gehören, finden sie sich über alles Trennende hinweg.

Wenn wir uns als Krankenschwestern gerne Florenc Nightingale zum Vorbild nehmen, so können wir leicht mutlos werden. Wir wollen dabei aber nicht vergessen, dass die «Dame mit der Lampe», wie sie uns beschrieben wird, bei ihren nächtlichen Rundgängen bei den Verwundeten im Krimkrieg, sich ebenso eifrig eingesetzt hat für das Wohl der Kranken in den Spitälern ihres Heimatlandes. Sie hat auch hier unsichtbar die Lampe bei sich gehabt und den Pflegerinnen gezeigt, wie man Licht ans Krankenbett tragen kann, indem man den Kranken zu kleinen Freuden des Alltags verhilft. Es ist der Dienst ohne Worte, der uns Schwestern als seelsorgerliche Aufgabe ganz besonders aufgetragen ist.

Florence Nightingale gibt uns zum Teil ganz originelle Beispiele. So erzählt sie: «Ein kleines Lieblingstier ist oft eine ausgezeichnete Gesellschaft für den Kranken, besonders in langwierigen, chronischen Fällen. Ein kleiner Vogel im Käfig ist manchmal die einzige Freude für den Patienten, der jahrelang auf die selben vier Wände angewiesen ist. Wenn er das Tierchen selbst füttern und besorgen kann, sollte man ihn immer dazu ermuntern.» Das mutet uns sehr englisch an, aber zugleich auch sehr menschlich. Im Zeitalter der Hygiene werden wir kaum mehr ein Tierchen in der Krankenstube dulden, und mit den fahrbaren Betten kommt es auch nur noch selten vor, dass Patienten jahrelang in denselben vier Wänden bleiben müssen. Auf den Balkonen unserer Sanatorien werden wir unsere Patienten aber auch heute anhalten, den Winter hindurch unsere bunte Vogelschar zu füttern — auch wenn es mit einiger Unordnung verbunden ist. Unsere Bettpatienten werden wir — sofern es ihr Gesundheitszustand erlaubt — ermuntern, sich doch in den Unterhaltungssaal fahren zu lassen, wenn ein Konzert, ein Vortrag oder Film geboten wird. Wir werden einem einsamen Patienten hie und da einen Blumenstrauss hinstellen, einer Blumenfreundin, die nicht spazieren kann, die ersten Frühlingsblumen

Schönste Gabe lebendiger Frist
Dass, wie Stunde die Stunde treibt,
Viel, das scheinbar gegangen ist,
Unscheinbar bei uns bleibt.

Immer reicher wird Jahr nach Jahr,
Immer voller des Lebens Haus,
Was je drinnen zu Gaste war,
Geht immer noch ein und aus.

Schönste Gabe der Lebenszeit,
Dass, wie Stunde die Stunde trieb,
Unheil ward zur Vergangenheit;
Doch das Heilsame bleibt.

R. A. Schröder.

---

bringen. Wir fänden hier kein Ende mit Aufzählen. Festhalten wollen wir, dass uns auch bei aller Hetze, die des Tages Arbeit mit sich bringen mag, immer noch Raum bleibt für eine kleine oder kleinste Liebestat. «Denn wie der Glaube, wenn er eine Wirklichkeit ist und nicht nur ein Gedankengebilde, zur Liebe und damit zur Tat führen muss, so kann auch eine Liebestat ein Weg zur Begegnung mit Gott sein. Der Geist der Liebe ist allein für das Wesen der Tat entscheidend» (Max Huber).

Vom grossen Schweizer Arzt und Forscher Paracelsus kennen wir die Worte: «der höchste grunt der arznei ist die liebe, dann in welchem mass die liebe ist, dermassen wird auch das wetter über uns gehen ... denn die lieb ist die, die kunst leret, ausserhalb derselbigen wird kein arzet geboren.» Und wir möchten beifügen auch keine Krankenschwester. Darum lasst uns streben nach der Liebe, die nicht das Ihre sucht (1. Kor. 13, 5), und die da ist das Band der Vollkommenheit (Kol. 3, 14). Wenn wir uns aufmachen, diesen Weg zu gehen, werden wir bei unseren Nächsten, sei es unser Patient oder die Mitschwester, die guten Kräfte, die da heissen: Liebe und Vertrauen, wecken. Wir werden auch immer mehr erkennen, dass uns Grenzen gesetzt sind, die nicht in der äusserlich gegebenen Form der konfessionellen Neutralität liegen, sondern in unserem eigenen Wesen und Sein begründet sind. Ist es nicht so, dass wir am Krankenbett schon oft die Nehmenden waren?

Lasst mich zum Schluss noch eine Briefstelle des holländischen Malers Van Gogh an seinen Bruder Theo anführen, deren Inhalt wir für unsere Arbeit mitnehmen mögen: «Lass uns den einfachen Weg gehen. Ora et labora. Lass uns unser Tagewerk, was die Hand zu tun findet, vollbringen mit all unserer Kraft und lass uns glauben, dass Gott gute Gaben, ein Teil, das uns nicht genommen werden kann, denen geben wird, die ihn darum bitten ...»

Schwester *Isolde Hoppeler*, Zürcher Heilstätte Wald, Zürich.

Im Kampf gegen die Lepra

Die Lepra ist eine chronische, meist Jahrzehnte dauernde und durch auffällige Veränderungen an der Haut, den Nerven und den Knochen charakterisierte Infektionskrankheit. Der Leprabazillus wurde 1874 vom norwegischen Arzt Hansen beschrieben. Die Furcht vor Ansteckung und Verunstaltung führte dazu, dass man die Kranken aussetzte — deshalb die Bezeichnung Aussatz — und sie in Leprosenhäusern vom Gemeinschaftsleben ausschloss. Im Mittelalter gab es in Europa zeitweise Zehntausende solcher Häuser. Obschon die Krankheit heute vorwiegend in tropischen Ländern auftritt, gibt es noch zahlreiche Lepraheime ausserhalb dieser Gebiete, bis hinauf in den Hohen Norden, wie beispielsweise in Reykjavik auf Island.

Abgesehen von ihrer medizinischen Bedeutung, bildet die Lepra vor allem ein soziologisches Problem. Die meist gesetzlich verankerte Absonderung der Kranken führt dazu, dass die Leprosen ihr Leiden so lange wie möglich verheimlichen. Daraus erklärt es sich, dass gegenwärtig nur etwa 600 000 Leprafälle bekannt sind, während man die tatsächlich an Lepra Erkrankten auf über zehn Millionen schätzt. Der Kampf gegen die Krankheit gehört also zu den dringlichsten Aufgaben der Medizin.

Beachtung verdient deshalb ein in der englischen Fachschrift «Leprosy Review» veröffentlichter Bericht über die grossen Fortschritte, die in der Beeinflussung und der Behandlung der Lepra in den letzten Jahren erzielt wurden. Nigeria (Westafrika) ist ein gutes Beispiel dafür, wie durch eine enge Zusammenarbeit zwischen Regierungsstellen, der WHO und UNICEF sowie der *Missionen* bedeutende Erfolge bei der Leprakontrolle erzielt werden konnten. Zu den hier ergriffenen Massnahmen gehören neben der Anwendung geeigneter Pharmazeutika die Ausbildung von Eingeborenen in der Durchführung der Therapie, die Aufklärung über Hygiene und Prophylaxe sowie die Beeinflussung der Kranken, sich behandeln zu lassen. Im Mittelpunkt des Interesses steht heute ein neues Heilmittel. Es handelt sich um eine Diphenylthioharnstoff-Verbindung, die in den schweizerischen und amerikanischen Forschungslaboratorien der Ciba entwickelt wurde.

Dr. Davey, dessen Beobachtungen von anderen Forschergruppen bestätigt wurden, berichtet, dass er mit dem als Ciba 1906 bezeichneten Heilmittel sehr gute Resultate bei der Kontrolle der Lepra erzielte. Dabei zeigt die Verwendung des Mittels gegenüber den bisherigen Behandlungsarten verschiedene Vorzüge. Es verhütet die Vernarbung und Verunstaltung der Haut des Leprakranken und eignet sich zudem besonders für die Behandlung von Kindern.

Psychiatrische Neuerscheinungen

Der Internationale Kongress für Psychiatrie, der im September 1957 in Zürich stattfand, wählte als Gegenstand seiner Arbeiten und Verhandlungen «Das Problem der Schizophrenie» und brachte damit zum Ausdruck, welche Bedeutung gegenwärtig der Diagnose und Therapie der schizophrenen Erkrankung beigemessen wird. In durchaus moderner Orientierung wurden hiebei die psychotherapeutischen Verfahren in den Vordergrund gestellt, weil es sich gezeigt hat, dass die rein körperlichen Behandlungsmethoden (Elektroschocks, Insulin, vegetative Dämpfungsmittel wie Serpasil usw.) offenbar dem eigentlichen seelischen Krankheitsprozess nicht gerecht werden können; es beginnt sich die Erkenntnis durchzusetzen, dass die Schizophrenie trotz ihrer befremdlichen Symptome eine psychogene Erkrankung darstellt, welcher nur eine tiefenpsychologische Behandlungsmethode in entscheidender Weise angemessen sein kann. Dem Kenner dieser Problematik wird hierbei bewusst, dass sich sozusagen eine Revolution in der modernen Psychiatrie und der Medizin überhaupt anbahnt; man wird in den nächsten Jahren sehr viel von Psychotherapie und Schizophreniebehandlung hören, und die in diesem Bereich gewonnenen Forschungsergebnisse werden eine ungemein fruchtbare Wirkung entfalten; der Tragweite des Problems entsprechend, sei an dieser Stelle auf einige Bücher hingewiesen, in denen sich die angedeutete Wandlung bereits vollzogen und auch ihre Früchte getragen hat.

Harald Schultz-Hencke, einer der bedeutendsten Psychotherapeuten des deutschen Sprachbereiches, erörtert in «Das Problem der Schizophrenie» (G. Thieme, Verlag, Stuttgart) mit gewohnter Souveränität die psychologischen Gründe für die Entstehung von Geisteskrankheiten. Schultz-Hencke ist der Auffassung, dass Schizophrenie kein organischer Prozess sei; es handelt sich hier um ein schweres Kontaktproblem, um einen «extrem gehemmten Menschen», dessen Entwicklung durch ungünstige Umweltseinflüsse frühzeitig verhindert worden ist. Die psychotherapeutische Bemühung hat grosse Erfolgschancen, wenn sie diese Umstände berücksichtigt und durch analytische Deutung die Hemmungen aufzulösen versteht. — Ein praktisches Pendant zu Schultz-Henckes weitreichenden Darlegungen ist Gisela Pankows: «Die dynamische Strukturierung der Psychose» (Huber, Bern), worin zwei Behandlungsfälle ausgezeichnet beschrieben werden, wobei die Verfasserin anstrebt, zu einer Synthese zwischen Psychoanalyse und Konstitutionsbiologie zu gelangen. Solche Fallschilderungen beinhalten in der Regel eine ungewöhnliche Dramatik: einen Patienten aus den Verstiegenheiten seines Wahns in die Normalwelt zurückzuholen, ist ein Abenteuer besonderer Art, von welchem auch die besten und an-

schaulichsten Darstellungen nur Aspekte zeigen können. — Umfassende Theoriebildung liegt Paul Federns «Ichpsychologie und die Psychosen» (Huber, Bern) zugrunde; der Verfasser ist einer der älteren Freud-Schüler gewesen und gilt als ein Pionier der Psychosenforschung, welche er durch ein kühnes Konzept mit der Normalpsychologie zu verbinden wusste. Was Federn über die Ich-Bildung, das Ich-Gefühl, die Depersonalisation und die Entfremdung zu sagen hat, wird in der zukünftigen Diskussion um die Psychosen nicht fehlen dürfen, wenngleich am orthodox-psychoanalytischen Standpunkt des Verfassers einige Abänderungen vorgenommen werden müssen. — Das «Jahrbuch für Jugendpsychiatrie und ihre Grenzgebiete» (Huber, Bern), herausgegeben von W. Villinger (Marburg), schliesst eine Lücke in der psychiatrisch-psychologischen Forschung, die in früheren Zeiten die «Psychiatrie des Kindes» vernachlässigt hatte; Beiträge namhafter Autoren geben einen Ueberblick über ein Forschungsgebiet, das auch für den Laien, den Fürsorger (die Krankenschwester! [Red.]), den Lehrer, den Pfarrer und den praktischen Arzt von Bedeutung ist.

Einen weiteren Horizont eröffnet H. W. Gruhles «Verstehende Psychologie» (G. Thieme, Stuttgart), die weit über ein bloss fachliches Anliegen hinausreicht und «Kulturpsychologie» bietet, mit scharfsinnigen Analysen aller Kultursphären im Sinne einer «Erlebnislehre», welche die «innere Welt» des Menschen von den verschiedensten Seiten her aufzuhellen versteht. Ein umfassendes «Lehrbuch» der Kulturwissenschaften, welches der Psychologie den Rang einer Grunddisziplin zuweist. — Eine besondere Variante zum Schizophrenie-Problem zeigt das Buch «Der Clown Gottes», welches aus den Tagebüchern des geisteskranken Tänzers Nijinskijs zusammengestellt worden ist; der Leser kann hier schrittweise den geistigen Zusammenbruch verfolgen, erfährt auch manches über die Jugend dieses Künstlers, der in der Ungunst seiner Lebensverhältnisse in den Wahn der Gott-Identität versank (Klett, Stuttgart).

Dr. *Josef Rattner* («LNN», 278).

Schattenseiten der Antibiotica-Therapie

Nebenwirkungen der Antibiotica können durch unmittelbare Toxizität, Sensibilisierung, Reizung des Magen-Darm-Traktes oder pathogene Veränderungen der Intestinalflora zustandekommen.

Antibiotica mit bakterizider oder bakteriostatischer Wirkung auf die physiologischen Darmkrankheiten rufen häufig schwere Diarrhöe hervor. Nausea und Erbrechen hingegen können nach Einnahme aller dieser Mittel auftreten und lassen sich vielleicht als lokale Gewebereaktion erklären.

Nachgewiesenermassen können durch Veränderungen der Darmflora *Hypovitaminosen* entstehen, die ihrerseits eventuell Nebenwirkungen verursachen. Zwischen dem Absinken bestimmter B-Vitamine sowie der Modifikation der Darmbakterien bestehen Beziehungen, und die enterale Vitaminsynthese wird gestört. Nach Chloramphenicol, Oxytetracyclin und Chlortetracyclin in therapeutischen Dosen werden die Folsäure, Nicotinamid, Pyridoxin und Vitamin B_{12} in wesentlich geringerer Menge ausgeschieden. Bei Unterernährten führt die Verabreichung dieser Antibiotica ausserdem zu manifesten Vitaminmangelzuständen, die übrigens parallel gehen mit dem Verschwinden der normalen Darmflora, besonders des Coly-Types. Es werden viele Fälle angeführt, auf die wir aber hier nicht näher eintreten.

Aus diesen Erkenntnissen ergeben sich die Konsequenzen für den Therapeuten: sie bestehen in strenger Indikationsstellung, sorgfältiger Auswahl und Dosierung des am besten geeigneten, dazu möglichst gut verträglichen Mittels sowie rechtzeitiger Anwendung von Gegenmassnahmen (z. B. Vitamingaben) zur Verhütung schwerwiegender oder gar irreversibler Schädigungen. *-eu.*

William Harvey, Entdecker des «grossen Blutkreislaufes» 1578—1657

Vor dreihundert Jahren starb in Rochampton ein grosser Arzt und Gelehrter, William Harvey.

Nicht die einzige, aber die fundamentalste der Entdeckungen, um die er seine Wissenschaft und die ganze Menschheit bereichert hat, ist die des Blutkreislaufes — genauer: des Blutkreislaufes, wie er wirklich vonstatten geht. Denn mit der Blutbewegung an sich hatten sich schon Männer lange vor ihm befasst. Von dem, was man in der Medizin den «grossen Blutkreislauf» nennt, besass bereits der römische Arzt Galen (131—200) eine annähernde Vorstellung. Was Galen noch nicht wusste, war, «dass die ganze Masse des Blutes nach Vollendung dieses Kreislaufes durch die Lunge getrieben wird. An die Stelle einer richtigen Auffassung der Atmung und der tierischen Wärme, welche erst durch die fortschreitende Einsicht in den chemischen Prozess ermöglicht wurde, tritt bei Galen das mystische Pneuma. Darunter dachte man sich nicht die Luft selbst, sondern ein ihr innewohnendes belebendes Prinzip» (Dannemann). Der Weg von Galen zu Harvey ist nicht nur zeitlich weit. Dennoch muss man feststellen, dass Galen zur Epoche Harveys noch in vielen ärztlichen Problemen als Autorität galt. Und das so sehr, dass Harvey lange Bedenken trug, ehe er mit seiner Entdeckung

des Blutkreislaufes — so wie er sich tatsächlich vollzieht — an die Oeffentlichkeit zu treten sich entschloss, bevor er 1616 vor Fachkreisen über seine Forschungen — sie lagen damals zwölf Jahre zurück — sprach, und ein weiteres Dutzend Jahre, bevor er bei Wilhelm Fitzer in Frankfurt a. M. das Werk erscheinen liess, in dem er das Blutkreislaufproblem behandelte.

Am Wege zwischen Galen und ihm lag die Lebensarbeit eines anderen Arztes, des Andreas Vesal (1514—1564), Leibarzt des Kaisers Karl V., eine Lebensarbeit, deren Inhalt nicht weniger als die Begründung der wissenschaftlichen Anatomie war. An Vesals Leistungen ist die Schweiz insofern beteiligt, als das grundlegende Buch dieses Chirurgen und Anatomen, «De humani corporis fabrica libris VII» (Die sieben Bücher über den Bau des menschlichen Körpers), im Jahre 1543 zu Basel erschien. Gewisse neue Errungenschaften der jungen anatomischen Wissenschaft, die unabweislich waren, standen in Widerspruch zu den Lehren Galens, und das bedeutete immerhin eine Erschütterung des Glaubens an dessen Unfehlbarkeit.

Harvey, der am 2. April 1578 zu Folkestone in der englischen Grafschaft Kent geboren wurde, holte sich sein wissenschaftliches Rüstzeug in Padua, wo er bei dem berühmten Fabrici d'Acquapendente studierte, und in Cambridge. 1602 erwarb er den medizinischen Doktorgrad. Seine daraufhin in London eröffnete Praxis fand grossen Zulauf. 1609 wurde er Arzt am St. Bartholomew's Hospital, 1615 Professor für Anatomie und Physiologie am College of Physicians. Dort hielt er seine Vorlesungen über den Blutkreislauf, denen 1628 die schon angedeutete Publikation folgte — «Exercitatio anatomica de motu cordis et sanguinis in animalibus» (Anatomische Uebung über die Bewegung des Herzens und des Blutes in Tieren — Harvey hatte jahrelang an Warm- und Kaltblütlern experimentiert). Seine Lehre erregte Aufsehen; deren Gegner belegten ihn mit dem Spottnamen «Cirzulator». 1623 wurde Harvey Leibarzt Jakobs I., 1632 Karls I. von England. Er trat zum König und seiner Familie in freundschaftliche Beziehungen, war in der Schlacht vom 23. Oktober 1642, bei Edgehill, an der Seite der königlichen Prinzen und ging mit ihnen nach Oxford, wo er Ende jenes Jahres in den Lehrkörper der Universität eintrat und 1645 Leiter des Merton College wurde. Als jedoch Oxford 1646 vom siegreichen Parlamentsheere eingenommen wurde, kehrte Harvey nach London zurück. Dort fand er sein Haus geplündert vor, und viele seiner Aufzeichnungen waren vernichtet. Die Hinrichtung des ihm nahestehenden Königs erschütterte ihn sehr; er liess sich, Trost und Ruhe in seinen Forschungen suchend, an einem stillen Platze, zu Combe in der Grafschaft Surrey, nieder. Die ärztliche Wissenschaft freilich vergass ihn auch dort nicht, und das ihm ohnehin für Schenkungen verpflichtete College of Physicians

wählte ihn 1654 zu seinem Präsidenten, eine Ehrung, die er indessen nicht annahm.

Wie sein Werk über den Blutkreislauf, hatte Harvey auch noch ein anderes hochbedeutendes zurückgehalten, das von der Zeugung der Tiere handelte. Ein Freund bestimmte ihn zur Herausgabe. Auch diese Publikation beruhte auf zahllosen Experimenten; sie kam zum Ergebnis, dass alle Tiere sich aus Eiern entwickeln, auch die, welche lebende Junge hervorbringen. — Als Harvey über 79jährig starb, wurde er in der Familiengruft der Kirche von Hampstead in Essex beigesetzt.

bg.

Vitamin-A-Bedarf bei Säuglingen

Untersuchungen von *Adam* und *Gutheil* an der Erlanger Universitäts-Kinderklinik zeigten laut der Zeitschrift für Natur und Technik «Orion» Nr. 9, 1957, dass Kuhmilch besonders in den Wintermonaten auffallend wenig Vitamin A enthält (weil das Futter im Winter carotin- bzw. provitamin-A-arm ist), während verschiedene Trockenmilch-Nährpräparate überhaupt kein Vitamin A enthielten. Damit ernährte Säuglinge liessen eine grössere Infekthäufigkeit und eine geringere Gewichtszunahme erkennen als Säuglinge mit ausreichender Vitaminversorgung. Da mit Vitamin künstlich versetzte Kuhmilch gut verwertet wurde, halten die Verfasser eine Anreicherung von Kuhmilch und Trokkenmilch-Nährpräparaten mit diesem Stoff für erforderlich. Vitamin A wird ja heute synthetisch hergestellt und ist identisch mit dem natürlichen Vitamin A. Als Arovit « Roche » hat es in Kliniken schon seit einigen Jahren Eingang gefunden.

-eu.

Aus dem Leserkreise

An ihrer diesjährigen Generalversammlung fassten die Aarauer Schwestern, auf Antrag ihrer Präsidentin, den bedeutsamen Entschluss, in einem Schreiben an die Geschäftswelt diese zu ersuchen, künftighin davon abzusehen, den Schwestern bei deren Einkäufen *Ermässigungsrabatte* zu gewähren. Es ist in der Tat nicht mehr zeitgemäss, unseren Berufsstand als «minderbemittelt» zu klassieren und sicher wirkt sich in der Oeffentlichkeit die Darstellung der unterstützungswürdigen, armen Schwester nicht besonders «werberisch» für unseren Beruf aus. Dieses Beispiel beruflichen Selbstbewusstseins der Aarauer Schwestern sei unseren Verbänden zur Nachahmung empfohlen.

Ermässigungsrabatte und Trinkgelder sind mit der ethischen Grundeinstellung der Schwestern unvereinbar und sind bestimmt nicht dazu angetan, das Ansehen unseres Berufes zu mehren.

Schw. *R. P.*

Verbände und Schulen

Krankenpflegeverband Basel

Einladung zur Hauptversammlung

Mittwoch, 11. Juni 1958, 20.30 Uhr, im Festsaal des Bürgerspitals, Klingelbergstr. 24

Traktanden:
1. Protokoll
2. Jahresberichte
3. Jahresrechnungen
4. Wahlen sämtlicher Kommissionen wegen Ablauf der Amtsperiode. — Wahl von drei neuen Vorstandsmitgliedern infolge Demission
   Wahl von drei Delegierten
5. Diverses.

Eventuelle Anträge sind bis zum 15. Mai schriftlich an den Vorstand zu richten. — In Basel wohnende Mitglieder haben bei unentschuldigtem Fernbleiben von der Versammlung Fr. 1.— Busse in die Unterstützungskasse zu entrichten.

Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Aarau

Am 9. März fand in den schönen Räumen der Krankenpflegeschule unter dem Vorsitz von Schwester *Heidi Zinniker*, Aarau, unsere *Jahresversammlung* statt. Nach Behandlung der vereinsüblichen Traktanden beschäftigten sich die Mitglieder mit aktuellen Themen, so u. a. mit der Bedeutung und dem Nutzen der Vereinsarbeit für das allgemeine Wohl, der Angestelltenverordnungs-Revision (in Mitarbeit mit der Aargauischen Frauenzentrale, Delegierte: Frau Gerster-Simonett), der Gehältergleichstellung von Krankenschwester und Krankenpfleger, den Problemen der Spitalangestellten im eigenen Krankheitsfall (Angestellten-Dekret), der beruflichen Förderung von Kursen und Vorträgen in erfreulicher Zusammenarbeit von Krankenpflegeschule und Krankenpflegeverein.

In freundlicher Weise war den Teilnehmern von der Spitaldirektion eine Führung durch die mit vorzüglichem Geschmack und praktischer *Einfühlung* geschaffenen *Erweiterungsbauten und Neueinrichtungen* der *Krankenpflegeschule*, die nun 64 Schülerinnen eine moderne schöne Wohnung bieten kann, sowie die Besichtigung des neuen hochinteressanten *Strahleninstitutes* des *Kantonsspitals* geboten, ein Wunderwerk medizinisch-technisch hochwertigster Anlage, die allen Anforderungen der Neuzeit zu genügen vermag. *Grosszügige*, doch *massvolle Dimensionen* und bequeme *Warte-, Liege- und Ankleideräume für Kranke* des Spitals und ambulante Patienten seien lobend registriert! Dankbar und erfreut darf die Schaffung dieses grossen Werkes festgestellt werden als ein lebendiges, wertvolles Mittel zur Erkennung der Krankheit, zur Heilhilfe und zur Forschung im Dienste unserer *Gesundheitsgefährdeten* und *Kranken*.

Krankenpflegeverband Bern

Saffa 1958

Wie Sie wohl bereits wissen, beteiligt sich auch unser Berufsverband an der Saffa. Er will und darf nicht zurückstehen. Da aber der Ausstellungsraum sehr teuer ist, gelangt die Präsidentin des SVDK an alle voll erwerbstätigen Schwestern und Pfleger mit der Bitte,

einen Beitrag von Fr. 1.— an die Unkosten zu leisten. Wir leiten diese Bitte gerne weiter und ersuchen Sie freundlich, diese «Blätter» nicht wegzulegen, ohne auf Postcheckkonto VIII 42274 «Schweiz. Verband dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger Zürich» Fr. 1.—, mit dem Vermerk «Saffa», einzuzahlen. Für Ihre Mithilfe danken wir Ihnen im voraus. *Der Vorstand.*

Schwesternverband der bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern

Unsere diesjährige Jahresversammlung findet am 4. Mai 1958, nachmittags, in der Pergola, Belpstrasse, Bern, statt. Wir haben dieses Datum mit Rücksicht auf die Auswärtigen gewählt, die eventuell zur Feier der Diplomierung kommen am 3. Mai. — Die Traktandenliste wird den Mitgliedern mit der persönlichen Einladung zugestellt.

Auf einen regen Besuch freut sich
der Vorstand.

Verband der freien diplomierten Ilanzer Krankenschwestern

Wir erinnern unsere Mitglieder nochmals daran, dass unsere Jahresversammlung Sonntag, den 27. April 1958, um 13.00 Uhr, in der neuen Bäuerinnenschule in Ilanz stattfindet. Wir hoffen, dass Sie dieses Jahr besonders zahlreich erscheinen werden. *Der Vorstand.*

Anmeldungen und Aufnahmen

Krankenpflegeverband Basel

Aufnahme: Schwester Marilene Zihlmann (Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel).

Krankenpflegeverband Bern

Anmeldungen: Die Schwestern Marie Müller, geb. 1934, von Trub BE, Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Biel, und Erika Gerber, geb. 1933, von Schangnau BE, Krankenpflegeschule des Diakonissenhauses Bern.

Aufnahmen: Die Schwestern Margrit Suter, Hedwig Siegenthaler, Therese Steiner.

Gestorben:

Schwester Fernanda Schwarz-Cambi, geb. 1904

Krankenpflegeverband Bern
Schwesternverband der Pflegerinnenschule bernische Landeskirche, Langenthal
Schwesternverband der bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

22. April 1958: Herr Dr. *R. Witmer*, Oberarzt der Augenklinik Bern, Vortrag über *Augenkrankheiten und ihre Behandlung*. 20.30 Uhr, Hörsaal der Augenpoliklinik, Inselspital. Eingang: Freiburgstrasse 8, Bern.

Der kleine Unkostenbeitrag beträgt für SVDK-Mitglieder Fr. —.50, für Nichtmitglieder Fr. 1.—. Bitte Mitgliedkarte vorweisen.

Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich

Aufnahmen: Die Schwestern Margrit Kläui, Heidi Honegger, Lisbeth Frank, Lydia Girsperger, Vreni Stricker und Gertrud Wächli.

Krankenpflegeverband Zürich

Gestorben:

Schwester Ida Hulftegger
Schwester Marie Defatsch

Verloren: SVDK-Brosche Nr. 1128. Diese Nummer wird annulliert.

Berichte von nah und fern

Vereinigung evangelischer Schwestern

Erste Besinnungswoche 1958: 7. bis 14. Juni im Hotel Seesaplana in *Seewis* im Prätigau. — Ausführliche Programme mit Anmeldeformular versendet und erteilt Auskunft: Schw. Hulda Lüthi, Wylerstrasse 15, Bern.

Voranzeige: Zweite Besinnungswoche 1958: 20. bis 27. September im Ferienheim Viktoria, *Reuti*, Hasliberg.

Das Wangser Kräuterbad

Wangs, der Ausgangspunkt der Pizol-Bahn, ist weit herum in der Schweiz durch den grossen *Pionier* auf dem Gebiete der *Kräuterheilkunde*, Kräuterpfarrer *Joh. Künzle*, bekannt geworden. In diesem freundlichen Dorf in der Nähe von Sargans wirkte der vielseitige Kenner der Pflanzen und vor allem der Heilkräuter während langen Jahren zum Segen zahlreicher Leidenden. Er schuf eine Reihe bewährter Kräuterheilmittel und kam auch schon früh auf den Gedanken, Pflanzenabsud Bädern zuzusetzen. So gründete er im Jahre 1913 das Kräuterbad Wangs, das im Laufe der Jahre mehrmals der Zeit entsprechend modernisiert wurde. Noch heute werden dort nach den Rezepten des Kräuterpfarrers Kräuter-, Kohlensäure-, Sauerstoff-, subaquale Darmbäder, Packungen und Wickel verabreicht, um Kranken ersehnte Heilung und Linderung zu bringen. In den Heilkräutern schlummern alle die verschiedenen Mineralien in ihrer Urform und die Heilerfolge dieser Behandlungsart hat seither auch grosse Skeptiker in Medizinerkreisen überzeugen können. *K.*

Diapositiv-Sammlung zu Unterrichtszwecken

Der menschliche Körper in Farben-Lichtbildern, Lichtbilder-Reihen, *V-DIA-Verlag*, Heidelberg, Export durch Verlag Herder & Co. GmbH, Freiburg i. Br., Deutschland. Einzelbild DM 1.50: Gewährung von Mengenrabatten. — In den vorliegenden Lichtbildreihen mit Bildern von 5 × 5 cm Grösse finden wir eine umfassende Zusammenstellung unverglaster farbiger Demonstrations-Diapositive aus allen Gebieten der Medizin: Mikro-, Makro- und klinische Aufnahmen, die als Unterrichtsmittel sich für die Grundausbildung von Schülerinnen (und Schülern) der medizinischen, technischen und der Krankenpflegeberufe vorzüglich eignen können. Zu jedem Bild gehört ein kurzer aber wissenschaftlich korrekter Text. Die Bilder sind einzeln und in Reihen erhältlich, so dass sie nach Bedürfnis und eigener Auswahl zusammengestellt und erworben werden können. — Nähere Auskunft und Prospekte über dieses Lehrmittel sind zu erhalten beim obenerwähnten Verlag *Herder in Freiburg i. Br.*

Unsern Atom-Gewaltigen ins Stammbuch

Jedes siebente Kind in Nagasaki
ist nicht normal

Hebammen in Hiroshima veröffentlichten vor kurzem eine erschreckende Nachricht, einen Bericht, der in Japan und in den USA als eine der erschütterndsten Mitteilungen der letzten Zeit angesehen wird: Die Zahl anomaler Kinder in Nagasaki war vor dem Abwurf der Atombomben weder höher noch niedriger als anderswo. Sie war im Verhältnis zu den Gesundgeburten sehr gering. Seit der Explosion der Atombombe jedoch hat sich die Situation katastrophal verändert. Von den 30 150 Kindern, die in den neun Jahren seit dem Abwurf der Atombombe geboren wurden, waren 4282, also jedes siebente, anomal; 471 waren Totgeburten; 181 Schwangerschaften mussten vor dem normalen Termin unterbrochen werden. 3630 Anomalien wurden gezählt, davon waren 1046 Kinder mit degeneriertem Knochenbau, Muskeln, Haut- oder Nerven-

system; 429 Kinder mit missgebildeten Geruchs- und Hörorganen; 254 mit missgebildeter Lippe oder Zunge; 59 mit Wolfsrachen; 243 mit Missbildungen innerer Organe; 47 mit missgebildetem Gehirn; 25 ohne Gehirn; 8 Kinder ohne Augen und Augenhöhlen. «Diese fürchterliche Bilanz», hiess es in den Kommentaren, «die von den Hebammen veröffentlicht wurde, zeigt mit erschrekkender Deutlichkeit, in welche Gefahr uns die Atomenergie gebracht hat, welche Bedrohung mit ihr gegen die gesamte Menschheit aufgestanden ist: eine einzige Atombombe hat ganze Geschlechter auf Jahrhunderte hinaus mit ihrem Fluch beladen.»

(Aus «Leben und Welt».)
«LNN» Nr. 63, 1957.

Der Lauch,

ein seit Urzeiten hochgeschätztes, gesundheitlich wertvolles Gemüse

Der Lauch (Allium Porrum L.), auch Porree genannt, wird zwar allerorts als «Suppengrün» und als schmackhafter Bestandteil der Kartoffelsuppe geschätzt, dass man aber allerlei vorzüglich schmekkende und bekömmliche Gerichte aus ihm bereiten kann, ist noch viel zu wenig bekannt. Dabei besitzt er neben seiner Schmackhaftigkeit und appetitanregenden Wirkung hervorragende gesundheitsfördernde Eigenschaften. — Ein Arzt hat darum einmal den Gartenbesitzern den guten Rat erteilt, die Hälfte ihres Gartens mit Lauch zu bepflanzen und dafür lieber von anderen Gemüsen weniger anzubauen. Er ist winterhart. Durch ihn sind wir den ganzen Winter hindurch mit frischem Grün versorgt. Auch im Sommer benötigt er wenig Pflege.

Den gesundheitlichen Wert des Lauches kannten schon die alten Aegypter, Griechen und Römer, während heute der Porree bei den Orientalen das beliebteste Volksgericht bildet. Besonders die Bulgaren verwenden ihn bei vielen Speisen ausgiebig, was wohl neben dem Joghurtgenuss mit ein Hauptgrund ihres hohen Lebensalters ist. Der Lauch enthält ein ätherisches, schwefelhaltiges Oel (wie auch der Knoblauch und die Zwiebel, mit denen er ja verwandt ist; alle drei sind Liliazeen). Dieses Oel übt einen Reiz auf die Sekretion der Magen- und Darmdrüsen, der Galle und der Leber aus, wirkt besonders auch appetitanregend und verhütet die Entwicklung von Gärungs- und Fäulniserregern im Darm. Die Nieren werden durch den Genuss von Lauch befähigt, das Blut gründlich zu entgiften. Jede Hausfrau kennt den Schleimstoff des Lauches, der beim Zerkleinern der Stangen herausfliesst. Dieser Stoff wirkt günstig auf die Schleimabsonderung unseres Körpers, besonders der Atmungsorgane, und desinfiziert sie. Unser Blut wird durch den Lauch mit vielen wertvollen Mineralstoffen bereichert, besonders mit Eisen, Natrium und Kali. Mit einem hohen Basenüberschuss steht der Lauch unter den wertvollen Gemüsen mit an erster Stelle.

Der Lauch muss zu allen Gerichten sehr gründlich geputzt und mehrmals, wenn auch kurz gewaschen werden, damit alle Sandkörnchen entfernt werden. Er soll mild und nicht «scharf» zubereitet werden. *«Heilkunde.»*

Aus dem Artikel einer verantwortungsbewussten wissenschaftlichen Sachverständigen

... Wir sehen also, dass nach dem heutigen Stand der Forschung jede unnötige zusätzliche Strahlendosis vermieden werden soll. Dies geschieht, indem wir die Umgebung auf ihre Radioaktivität prüfen, verseuchte Gewässer feststellen und sie der Ernährung in jeder Form entziehen. Die Kontrolle ist der erste Schritt zu unserm Schutze. Gleichzeitig, und dies ist eminent wichtig, muss auch die Strahlenbelastung des Einzelnen durch medizinische, diagnostische und therapeutische Anwendungen auf ein Minimum herabgesetzt werden. Diese zusätzlichen Belastungen können für Einzelne viel grösser sein als die im

Bericht festgestellte Radioaktivität. Und ebenso müssen alle strahlenden technischen Einrichtungen mit der gleichen Sorgfalt untersucht werden, wie dies die Kommission zur Ueberwachung der Radioaktivität in der Luft und im Wasser zu tun im Begriffe steht. Nur die genaue Erkenntnis der Gefahr und ihre ständige Erforschung können und werden uns vor ihr schützen.

PD Dr. *Hedi Fritz-Niggli*, Zürich.

Berichtigung: Bei der Besprechung des Gedichtbändchens «*Wanderbrot*», von Oberin Augusta V. Oehler, Diakonissenhaus Bern, soll der dort angegebene Preis in Fr. 2.60 korrigiert werden (Nr. 2/1958, S. 54).

Ergänzung: Die in Nr. 2/1958, S. 55 erwähnte Zeitschrift «*Medizinische Beilage für Diakonissen*» erscheint für acht Diakonissenhäuser und ein Diakonenhaus. *(R.)*

Bücher

Vom Wohnen Gottes in uns. Von *K. F. S. Astruc*. Kleinoktav, 36 S., 4 Tiefdruckbilder, geheftet 80 Rappen. Verlag Ars Sacra, Friedrichstrasse, München.

Das Büchlein mit den feinen altmeisterlichen Bildern ist dazu angetan, innerlichen Menschen den Weg im Leben zu weisen. Es gehört keineswegs nur den «beschaulichen» Seelen, sondern jedem Christen zu, der schöpfen möchte am Brunnen lebendigen Wassers.

Lehrbuch der Krankenpflegeschulen Band II. Von Dr. med. *Claire Dietrich* geb. Kehren, frühere Oberärztin, Berlin. XXVIII, 254 S., 115 Illustrationen, Ganzleinen DM 19.80, 1958. Verlag Walter de Gruyter & Co., Berlin W 35, Genthinerstrasse 13.

Dieser vorliegende zweite Band soll den in zweiter Auflage erschienenen Band 1 ergänzen (siehe Nr. 1/1958, Seite 20 unserer Zeitschrift). Auch dieser Band soll dem Lernenden eine Hilfe sein und ältern erfahrenen Schwestern als Ratgeber und Nachschlagebuch dienen. Der Inhalt befasst sich u. a. mit Histologie, Anatomie, Bewegungslehre, allgemeiner chirurgischer Krankheitslehre und ausgewählten Kapiteln aus der speziellen Chirurgie. Der Vorbereitung zur Operation und der Bekämpfung des Schmerzes sind beachtliche Abschnitte gewidmet. Dem Werke ist ein Verzeichnis anatomischer Namen (Nomina anatomica) beigegeben. — Auch dieser Band II, 1. Auflage sollte in keiner Schwestern-, Spital- und Krankenpflegeschulbibliothek fehlen.

Schutzimpfungen im Kindesalter. Von PD Dr. med. *Th. Baumann*, dem Leiter des Kinderspitals des Kantons Aargau, Aarau. 12 S., Fr. 1.—. Verlag Pro Juventute, Mutter und Kind, Zürich, Seefeldstrasse 8. 1957.

Der kompetente Verfasser äussert sich in dieser Schrift in leicht fasslicher Form über den Zweck der verschiedenen heute gebräuchlichen und von verantwortungsbewussten Aerzten empfohlenen Schutzimpfungen zur Erhaltung der Gesundheit, insbesondere der des Kindes. Sie durch den Arzt dem Kinde zukommen zu lassen ist die Aufgabe der Eltern, Gemeindeschwestern, Fürsorge- und Hygieneberaterinnen. Die positiv aufklärende Schrift sollte auch von der «Gotte», dem Vormund, dem Gemeindepräsidenten und dem Verwalter öffentlicher Krankenkassen gelesen und beherzigt werden.

Questions professionnelles

Le travail de l'infirmière hospitalière

Il y a cinq ans, en 1953, après la publication du « Nuffield Report », La Source demanda à l'une de ses anciennes, M^me^ Ramseyer-Reymond, d'étudier ce rapport et d'en préparer un compte rendu pour son journal. Depuis lors, comme on sait, enquêtes et recherches se sont multipliées dans divers pays pour trouver des solutions au problème du personnel soignant dans les hôpitaux. Ce rapport, en Grande-Bretagne, a stimulé la création d'expériences dans l'organisation du travail dans les services de soins et dans le domaine de l'éducation des infirmières. C'est ainsi que l'on a cherché à introduire le « Travail en équipe » dans quelques salles d'hôpitaux, permettant de donner des soins plus individualisés que par la méthode fonctionnelle, encore en vigueur dans ce pays. D'autre part, dans une école d'infirmières, la Fondation Nuffield et le Ministère de la Santé financent un programme expérimental en vue d'améliorer la préparation des élèves infirmières. Il se déroule à la Royal Infirmary de Glasgow. En automne 1957, l'OMS fit même appel à M. Goddard, l'auteur du « Nuffield Report », en qualité d'expert-conseil (voir plus loin, p. 131, « Pour une meilleure organisation des services infirmiers »). Qu'est-ce que le « Nuffield Report », M^me^ Ramseyer-Reymond nous le dit dans cette étude qu'elle-même et La Source ont bien voulu mettre à notre disposition.

Note de la rédaction.

En Angleterre, l'entrée en vigueur des nouvelles lois sociales a mis au premier plan la grave question de la pénurie d'infirmières. Ce pays, comme d'autres, s'est vu dans l'obligation, malgré l'affluence de malades, de fermer certains services hospitaliers par manque de personnel qualifié. Cette situation alarmante a poussé les autorités à se pencher sur le problème des infirmières, de leur utilisation, et le rapport d'une des premières enquêtes faites vient d'être publié par « The Nuffield Provincial Hospital Trust ».

Il s'agit d'une étude psychotechnique du travail de l'infirmière hospitalière. Cette méthode, couramment utilisée actuellement dans l'industrie, ne fut jamais appliquée, à notre connaissance du moins, au travail des hôpitaux; à cela, il y a certes beaucoup de raisons dont les principales pourraient bien être d'ordre sentimental. Certes, nous serons quelque peu étonnées de voir notre travail exprimé, évalué en pour-cent, et pourtant cela nous aidera à mieux déterminer la valeur de certains facteurs de notre activité. Les constatations faites par cette enquête et les questions qu'elle soulève nous incitent à penser que ce qui est vrai au-delà de la Manche l'est probablement en deçà, et qu'il serait utile que nous, infirmières suisses, écoutions ce qui se dit ailleurs, même si nous estimons que ces faits ne nous sont, hélas, que trop connus.

Cette enquête fut faite par une équipe de dix personnes non infirmières, toutes entraînées à ce genre de travail. Une infirmière lui fut adjointe comme conseillère. L'enquête dura de janvier 1949 à juillet

1951, dans douze hôpitaux représentant la ville et la campagne, le bâtiment ultra-moderne comme celui datant du XVIII[e] siècle. A tous était attaché une école d'infirmières et trois d'entre eux étaient des services universitaires. L'enquête se fit dans vingt-six divisions (« ward ») [1], en moyenne deux par hôpital, d'importance variable (10 à 40 lits): divisions d'hommes, de femmes, de médecine et de chirurgie ou de l'une ou l'autre spécialité entrant le plus fréquemment dans la formation de base de l'infirmière hospitalière.

Observation du travail d'une division et des besoins du malade

Premièrement, observer: ce qui fut fait vingt-quatre heures sur vingt-quatre, au total 15 729 heures environ, durant une semaine au maximum dans chaque division, sans tenir compte des « pourquoi » et « comment », ni de « qui » fait le travail, car il est évident qu'une besogne n'entre pas nécessairement dans la catégorie des « soins » parce qu'elle est faite par une infirmière. Pour faciliter ces observations et les rendre plus claires, le travail a été divisé en trois catégories:

1° soins aux malades (59,8 %);
2° administration-organisation (23,5 %);
3° travaux domestiques (16,7 %).

Partant des besoins du malade, et afin de mieux pouvoir préciser par la suite la vraie tâche de l'infirmière, l'enquête fait une distinction entre les soins généraux, identiques pour tout malade hospitalisé quelle que soit sa maladie: toilettes, lits, repas, évacuation, et les soins techniques, nécessités par la maladie elle-même et variant d'une division à l'autre: médecine, chirurgie, chroniques, etc. Cela permit la constatation suivante: les soins généraux représentent le 71 % de tous les soins donnés et les soins techniques le 29 % seulement. Ceci est important précisément pour définir la tâche de l'infirmière. Or les observateurs ont été obligés de constater qu'à l'heure actuelle les soins techniques ont la priorité sur les soins généraux, tant par la valeur qu'on leur attribue que par le matériel qui leur est réservé. Dans la majorité des cas l'enquête relève un manque notoire de matériel dans les soins généraux: bassins, cuvettes, vases, etc., et dans les travaux domestiques: manque d'appareils mécaniques ou électriques; en plus, disposition des locaux fréquemment défectueux: distance entre les offices, tisaneries, toilettes, chambres de bain, et les lits des malades; manque d'eau courante.

[1] Le « ward » est une grande salle commune qui forme une unité administrative. Cela correspond à un « étage » de certains hôpitaux de chez nous, ou à une « division »; c'est ce dernier terme que nous utiliserons dans ces quelques notes.

Répartition actuelle du travail

Après avoir relevé, catalogué le travail minute après minute, l'enquête cherche à savoir qui fait ce travail.

Le personnel d'une division est généralement formé comme suit: 1° une *infirmière-chef* (ward sister); 2° une ou *deux infirmières diplômées* (staff nurse ou state-registered nurse), suivant l'importance de la division; 3° des *élèves* en nombre variable (représentant au minimum le 48 % et au maximum le 78 % des infirmières); 4° une *veilleuse* diplômée, mais le plus souvent deux élèves (partout existe la surveillante de nuit pour tout l'hôpital); 5° des *aides-infirmières* et 6° des *domestiques.*

Voici, en moyenne, la répartition du personnel dans les différentes divisions examinées:

Pour 100 lits: 7 diplômées, 31 élèves, 1 aide-infirmière, 11 domestiques. Total: 50 personnes.

Une des constatations auxquelles aboutit l'enquête est celle-ci: *Les élèves donnent à elles seules le 74 % des soins aux malades, alors que les infirmières diplômées n'en donnent que le 16 %;* ceci tend à prouver que l'infirmière, préparée pour soigner des malades, fait le plus souvent du travail administratif, et que dans les hôpitaux les malades sont presque essentiellement soignés par des élèves.

Le travail dans une division: problème d'organisation

Puis, l'enquête s'efforce de trouver l'idée qui est à la base de l'organisation actuelle d'une division, en étudiant le travail de l'infirmière:

a) en rapport avec celui du médecin; aucune loi générale ne semble exister; ce qui est permis dans certains hôpitaux est interdit ailleurs: prises de sang, intraveineuses, pressions, etc.;

b) en rapport avec celui des domestiques; là non plus aucune règle; en principe tout ce que les domestiques ne font pas et qui devrait être fait incombe automatiquement aux infirmières;

c) en rapport avec celui du personnel de l'hôpital en général, transporteurs, services centralisés; il semble que dans ce domaine l'aide apportée aux infirmières de division soit insuffisante.

L'enquête aborde ensuite la question de la répartition du travail au cours des vingt-quatre heures. Ce qui frappe immédiatement l'observateur profane, ce sont les heures de pointe qui jalonnent tout travail d'hôpital: le matin de 5 h. à 9 h.; puis à midi, et enfin le soir. Or ces heures de pointe sont dues au fait que tous les malades requièrent des soins généraux aux mêmes heures et que la division (qui vit vingt-quatre heures sur vingt-quatre) doit s'intégrer aux autres services hospitaliers

Adieu à Mademoiselle Anna von Segesser

Il y a un an, la « Revue suisse des infirmières » présentait à Mademoiselle Anna von Segesser ses vœux les meilleurs à l'occasion de son 70e anniversaire. Dans le même numéro, avril 1957, page 100, une plume autorisée lui disait, en allemand, une juste reconnaissance pour le travail accompli. Aujourd'hui, notre journal, ses collaborateurs et ses lecteurs viennent prendre congé d'elle, l'heure de la retraite étant venue. Celle qui plus d'une fois au cours de ces années de rédaction nous a montré de vieux cadrans solaires et cité leurs devises pleines de sagesse, a su, le moment venu, les lire et les entendre.

Infirmière de la Pflegerinnenschule, et après avoir occupé en service hospitalier des postes de responsabilité, Mlle Anna von Segesser se spécialisa comme infirmière de radiologie, sujet qui l'intéresse et la passionne toujours. Les questions professionnelles ne l'intéressaient pas moins. C'est ainsi qu'elle fut membre du Comité central de l'Alliance suisse des gardes-malades, membre du comité de l'association des infirmières de Zurich et de l'association des infirmières de son école. Elle fut aussi présidente de cette dernière durant plusieurs années. En 1931, à l'occasion de l'assemblée cantonale de l'Union des femmes de Zurich, elle donna à l'Hôtel de ville une conférence très écoutée sur « Le manque d'infirmières et comment y remédier » (Der Schwesternmangel und Wege zu seiner Behebung). Journaliste à ses heures, elle écrivit quelques biographies féminines, celles entre autre de « Dr Anna Heer» et de « Maria Theresia Scherrer ».

Depuis 1907 déjà, la Croix-Rouge suisse éditait le « Bulletin des gardes-malades ». Remanié en 1945 après la constitution de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés (SVDK — ASID), il devint la « Revue suisse des infirmières ». Ce journal en est donc à sa 51e année. En septembre 1945, le Comité central de la Croix-Rouge nomma Mlle Anna von Segesser en qualité de rédactrice. Nous avons déjà parlé du travail qu'elle a accompli pour donner à notre bulletin son caractère professionnel et culturel.

Si, pendant ses années de rédaction, elle a connu des heures de peine et de travail soutenu, elle y a connu aussi et surtout des joies profondes. Sans relâche, elle y a exercé sa plume, sa vive imagination et son esprit combattif. Ses loisirs? Qui donc mieux que Mlle Anna von Segesser saura les organiser comme on dit aujourd'hui. Ce sera encore, n'en doutons pas, l'étude des questions professionnelles et, en authentique Lucernoise dont le nom est lié à toute l'histoire helvétique, des recherches dans les archives de son canton et de sa famille.

A cette heure grave où elle prend congé d'un travail aimé, qu'elle nous permette de lui offrir la devise que nous avons lue sur le cadran solaire d'un ancien hôpital: « Solis ardor extra caritas intra » (Dehors la chaleur du soleil, dedans celle de la charité). *R. J.*

P. S. Pour succéder à Mlle von Segesser à la rédaction des textes en allemand, le Comité central de la Croix-Rouge suisse a nommé Mlle A.-K. Debrunner, journaliste (voir bulletin de mars, page 73). Nous nous réservons d'y revenir prochainement.

dont la journée est de huit heures: laboratoires, rayons X, bureaux, lingerie. En plus, elle doit être prête à certaines heures plus ou moins fixes pour la visite médicale. Le problème est donc d'arriver à faire tout entre le moment où l'on réveille le malade (5 à 6 h.) et l'arrivée des médecins ou l'ouverture des différents services techniques annexes. Affaire de temps et de répartition du travail.

Triste constatation: *le malade, réveillé à 5 heures, devra souvent attendre jusqu'à 21 ou 22 heures avant de retrouver une tranquillité complète.* Bien que ce réveil matinal ne soit approuvé nulle part, il est rendu obligatoire par tout le travail que les veilleuses ont à faire avant l'arrivée des infirmières de jour, elles-mêmes très chargées.

Donc insuffisance d'infirmières et de domestiques compliquant et aggravant les possibilités d'organisation, surtout aux heures de surcroît de travail, et se répercutant gravement sur la formation des élèves. En effet, *le temps consacré à l'enseignement dans les divisions est extrêmement faible, parfois nul;* l'élève fait le travail le plus urgent et non pas celui qui serait le plus utile, voire nécessaire, à sa formation. En règle générale, les infirmières diplômées n'ont pas le temps de travailler avec les élèves; quand elles le font, c'est principalement avec les plus avancées, et presque uniquement dans certains travaux, toujours les mêmes (lits), exécutés par nécessité et non dans un but éducatif.

La tâche de l'infirmière hospitalière aujourd'hui

Dans un dernier chapitre, les observateurs se demandent si le moment n'est pas venu de revoir toute la question des soins aux malades, car devant la multiplicité des tâches qu'on lui demande, l'infirmière tend à s'acquitter toujours plus de tous les soins techniques et de s'en remettre pour les soins généraux à des personnes moins entraînées, élèves ou aides. Le travail technique a partout et toujours la priorité et par conséquent ce sont les soins généraux qui souffrent le plus du manque de personnel et du manque de matériel.

Que faire? Revenir en arrière, interdire tout soin technique aux infirmières pour qu'elles aient le temps de s'occuper de leurs malades? Cela n'est ni possible, ni désirable. Alors, dit l'enquête, il reste deux possibilités: ou bien l'infirmière acceptera de devenir une technicienne, ou bien elle cherchera un compromis en insistant sur le fait que *soins généraux et soins techniques ne représentent qu'une seule et même tâche.*

L'infirmière technicienne offre des avantages, essentiellement au point de vue économique, mais aussi de sérieux désavantages: premièrement et surtout pour le malade qui se trouve entre les mains d'une série d'infirmières spécialisées, mais dont aucune ne s'occupe entièrement

de lui; ensuite, pour le médecin, qui attend de l'infirmière des observations faites tout au long de la journée et pas seulement au moment d'une piqûre; finalement, pour l'infirmière elle-même qui, par ses aspirations profondes, est moins une technicienne que celle qui apporte au malade soins physiques et compréhension morale. En conséquence, il semble que le véritable travail de l'infirmière soit celui qui la mette *en contact direct* avec le malade, peu importe pour quelle raison: repas, lit, soins techniques compliqués. En revanche, elle devrait pouvoir être soulagée de tout travail ne la mettant pas en contact direct avec le malade: formation des élèves, travaux administratifs, entretien du matériel, lingerie.

Qui pourrait soulager l'infirmière? Les observateurs ont été extrêmement frappés de voir combien les « aides-infirmières » sont mal et insuffisamment utilisées. Tantôt assimilées aux infirmières, tantôt aux domestiques, elles n'ont pas de tâche définie; l'enquête suggère que la question des aides et de leur préparation soit sérieusement étudiée, mais en fonction, d'une part, de la conception de l'infirmière donnant tout son temps au malade, et d'autre part, de la revision du statut des élèves-infirmières. Il est évident que le problème des élèves dépend du temps dont disposent les infirmières diplômées, donc de leur nombre. Tant que les élèves représenteront plus de la moitié des forces actives d'une division, leur éducation professionnelle passera toujours après les nécessités du service.

Ce sont, très sommairement et imparfaitement résumés, quelques points seulement de cette grande enquête que les infirmières anglaises examinent sérieusement à l'heure actuelle. En effet, il semble bien que ce soit à elles qu'il incombe de voir quelles conclusions tirer de ce travail.

Pour ce qui nous concerne, nous, infirmières suisses, trois points semblent devoir retenir particulièrement notre attention:

1° *L'organisation actuelle de nos hôpitaux*, où il n'y a certainement pas un nombre suffisant d'aides-infirmières et de domestiques. Mais encore faut-il des infirmières désireuses d'organiser leur travail, et qui sachent clairement quelle est leur tâche et quelle est celle qu'elles doivent demander d'un personnel auxiliaire.

2° *La formation des élèves*, car toutes les constatations faites en Angleterre auraient pu être faites en Suisse. Les infirmières responsables des malades n'ont pas le temps de s'occuper de la formation des élèves. Pourtant, la question des infirmières-monitrices soulève de nombreuses résistances, tant du côté des infirmières, par crainte de toute innovation bousculant de vieilles routines, que du côté administratif, pour des

raisons d'économie. Que faire? Il faut trouver une solution; le plus tôt sera le mieux.

3° *Last but not least*, la grave question de *savoir ce que nous voudrions être* et ce que, bon gré mal gré, nous sommes en train de devenir. Technicienne ou infirmière au sens où l'entendent tous ceux qui pensent au malade non comme à un « cas », mais comme à une personne? Nous sommes, sur le petit domaine qui est le nôtre, la proie d'un mal fréquent aujourd'hui: la spécialisation à outrance. La médecine en souffre gravement (la médecine psychosomatique étant un essai de redressement), et nous, infirmières, en subissons forcément le contrecoup. Tout cela ne nous libère pas de la responsabilité d'essayer, dans la mesure de nos moyens, de voir clair dans notre domaine. Car le but est le malade, et c'est lui qui, le premier, bénéficiera de tout ce que nous ferons pour être mieux ce que nous devons être.

Il est évident que nous sommes moins spécialisées que les Américaines et les Anglaises qui connaissent le « job-allocation », système selon lequel le travail de la salle est attribué par l'infirmière-chef, seule responsable du tout, aux différentes infirmières: l'une faisant toutes les piqûres, l'autre toutes les frictions, une troisième tous les cataplasmes, etc., sorte de travail à la chaîne qui nous étonne. Et pourtant chez nous, que fait-on? Il est de coutume, dans certains services importants, que le malade change plusieurs fois de salle, donc d'infirmières et de médecins, pendant son séjour à l'hôpital (jusqu'à huit fois, paraît-il...) selon qu'il est une « entrée en observation », un « opéré du jour », puis un « estomac » ou un « crâne », et enfin une « sortie ». Des deux systèmes, quel est le pire pour le malade et pour l'infirmière? Qui a eu le temps de prendre contact réellement avec cet être humain séparé de sa famille, sorti de son cadre, au moment souvent le plus grave de son existence?

Oui, certes, le moment est venu de « repenser » notre profession, tant pour les malades que nous désirons soigner que pour celles qui nous succéderont. Cette profession est actuellement écartelée dans sa raison d'être entre l'humain et la technique envahissante.

Infirmières soignant des personnes ou techniciennes soignant des cas? La question est posée; qui nous aidera à y voir clair?

Aidons « *Pro Infirmis* » à intensifier son action auprès des diminués physiques et achetons ses cartes qui se vendront entre le 22 mars et le 22 avril. Compte de chèque romand II. 258, Lausanne.

Pour une meilleure organisation des services infirmiers

Au mois de décembre dernier l'Organisation Mondiale de la Santé invitait à Genève une vingtaine d'infirmières venues des cinq continents discuter et mettre au point avec son auteur, Monsieur Goddard, un manuel que ce dernier vient d'écrire et qui paraîtra en mars sous le titre suivant: « Les principes de l'administration appliqués aux services infirmiers ».

Les lignes suivantes sont destinées à vous donner un aperçu de ce livre et, je l'espère, le vif désir de l'acquérir dès sa parution!

Exposant d'abord les principes de base de l'administration en général, l'auteur montre ensuite comment ces principes peuvent être appliqués aux services infirmiers hospitaliers et d'hygiène publique.

Une section plus technique explique ensuite les méthodes utilisées aujourd'hui pour analyser le travail des services infirmiers et les fonctions des divers postes de ces services. Elle indique les moyens actuels de sélectionner le personnel infirmier et de l'apprécier en cours d'emploi. Le tout en vue d'une utilisation rationnelle de toute les ressources en jeu — installation, matériel — et d'une collaboration efficace du personnel et des malades eux-mêmes. Le but final est d'obtenir un rendement optimum du travail, ce qui veut dire, dans le domaine des soins infirmiers, un meilleur service aux malades et aux familles.

Les derniers chapitres donnent des directives utiles sur le perfectionnement du personnel et plus particulièrement sur la formation des cadres.

Ce livre est le fruit de l'expérience de plusieurs années de l'auteur qui, sorti du domaine de l'industrie où il était spécialiste de la rationalisation du travail, s'est consacré à l'analyse du fonctionnement des services hospitaliers et plus particulièrement à l'étude du travail accompli par les infirmières.

Monsieur Goddard montre que les principes et les méthodes de l'administration tels qu'on les pratique actuellement dans le domaine de l'industrie peuvent aussi bien s'appliquer au domaine, pourtant si essentiellement humain, des soins infirmiers *dans la mesure où dans un domaine comme dans l'autre on respecte les lois fondamentales des relations humaines.*

Le souci d'objectivité de l'auteur ne peut entièrement cacher (vous verrez les exemples qu'il donne!) ses qualités de cœur et sa profonde compréhension de notre profession au développement de laquelle il a déjà largement contribué en Grande-Bretagne.

Ce livre sera une aide précieuse pour tous ceux qui, déjà en Suisse, se sont penchés sur le problème de l'analyse du travail dans les hôpitaux et ont fait des expériences concluantes. Il sera un guide pour toutes les personnes qui, de près ou de loin, s'occupent des services infirmiers: administrateurs d'hôpitaux, infirmières chefs de personnel ou de services, médecins et autres responsables de la Santé publique en Suisse. Il sera aussi un texte d'étude fort utile pour les écoles d'infirmières soucieuses de préparer leurs élèves à leurs futures responsabilités.

Nous sommes persuadés qu'il contribuera à démontrer qu'une bonne administration permet non seulement une utilisation rationnelle de toutes les forces en jeu mais qu'elle amène à tirer le meilleur parti de la valeur et des capacités de chaque individu tout en donnant à chacun la profonde satisfaction de se sentir à sa juste place.

Appliquer les sages conseils de Monsieur Goddard, ne sera-ce pas aussi un moyen de parer à la pénurie du personnel infirmier?

N.-F. Exchaquet.

Croix-Rouge suisse

Des examens de diplôme ont eu et auront lieu dans les écoles reconnues suivantes: Diakonissenhaus Berne, 26 mars; Engeried, Berne, 31 mars; La Source, Lausanne, 14, 15 et 17 avril 1958; Bürgerspital, Soleure, 17 avril; Baldegg/Sursee, 24 et 25 avril; Hôpital cantonal, Lausanne, 23, 24, 30 avril et 1er mai; Spitalschwestern, Kantonsspital, Lucerne, 25 et 26 avril; Bezirksspital Bienne, 29 avril.

*

La Collecte de la Fête nationale 1957 était officiellement réservée « à la Croix-Rouge suisse pour le développement des soins infirmiers et à la Ligue nationale suisse pour la lutte anticancéreuse et les recherches sur le cancer pour le développement de la lutte anticancéreuse ». Selon le rapport annuel du Comité de la Fête nationale qui vient de sortir de presse, le résultat total de la collecte s'est élevé à fr. 1 839 309.06. La vente d'insignes a produit pour sa part fr. 737 244.81, celle des timbres fr. 1 001 958.31 (728 907 unités de plus ayant été vendues cette année par rapport à 1956), celle des cartes postales fr. 36 308.57. De plus, des hôtels, commerces, industries et Suisses de l'étranger ont fait des dons se montant à fr. 63 797.37.

Lors de son Assemblée générale, qui s'est tenue le 17 mars 1958, le Comité de la Fête nationale a décidé de répartir comme suit, le résultat net de la collecte qui s'élève à fr. 1 511 424.69:

Fr.	1 106 000.—	pour les soins infirmiers
»	250 000.—	pour la lutte anticancéreuse
»	107 535.95	pour l'intégration des aveugles dans la vie économique
»	47 888.74	pour des fonds divers.
Fr.	1 511 424.69	

La Croix-Rouge suisse a établi une répartition de la somme qui lui revient. Cette répartition intéresse les soins aux malades dans leur ensemble (soins généraux, psychiatrie, hygiène maternelle et infantile, soins à domicile et laïques). Le Comité de la Fête nationale laisse toute liberté à la Croix-Rouge suisse d'utiliser au mieux des besoins et des nécessités le montant réservé au développement des soins infirmiers et qui sera consacré aux buts suivants:

1° *Développement général de la profession d'infirmière:* recrutement de personnel (présentation de l'exposition itinérante, distribution de brochures, organisation de conférences, projection de films, articles de presse), contacts plus nombreux avec les écoles, aide financière pour l'application de programmes d'essai, analyses de l'organisation du travail.

2° *Formation et perfectionnement de personnel professionnel:* octroi de bourses d'études à des élèves-infirmières ou à des infirmières diplômées désireuses de se perfectionner, développement de l'école de perfectionnement pour infirmières, organisation régulière de cours en Suisse romande, éventuellement aussi mise sur pied d'une école en Suisse française.

3° *Assistance sociale d'infirmières invalides, malades ou âgées:* fonds de secours de la Croix-Rouge suisse et de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés (en faveur d'infirmières atteintes de tuberculose). Fondation Veska pour infirmières partiellement inaptes au travail.

Cours pour aides hospitalières de la Croix-Rouge

En collaboration avec la section de Berne-Mittelland, le Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse a mis pour la première fois sur pied, ce printemps, un

cours d'aides hospitalières de la Croix-Rouge. Ce cours, suivi par dix participantes, comporte 14 leçons de deux heures chacune dont deux ont trait à l'enseignement théorique (données par un médecin) et douze au travail pratique aux lits des malades, effectué sous la direction d'infirmières diplômées. Ce cours sera suivi d'un bref stage pratique dans un service hospitalier. Il s'agit d'un cours d'essai dont les expériences serviront de base pour l'organisation et la mise au point définitive de ce nouveau secteur d'activité de la Croix-Rouge suisse.

*

M[lle] Rosemarie Lang a été chargée par la Croix-Rouge suisse de mener sur le plan national une enquête concernant l'effectif du personnel infirmier en Suisse, les besoins actuels et futurs des établissements hospitaliers et enfin la situation financière des écoles d'infirmières. Le but de cette enquête dont les résultats sont des plus intéressants est de rassembler et de fournir au Conseil fédéral les renseignements très précis que ce dernier nous a demandés en vue de se prononcer au sujet d'une aide éventuelle de l'Etat aux Ecoles d'infirmières. Les indications recueillies permettront d'autre part de se faire une idée très précise de la situation actuelle des soins aux malades en Suisse et de trouver plus aisément les solutions qui s'imposent pour tenter de parer à la pénurie d'infirmières.

La Croix-Rouge française communique:

que son Foyer de Vichy sera ouvert à toutes les infirmières et assistantes sociales susceptibles de venir faire une cure pendant l'année 1958.

Les saisons d'une durée normale de 21 jours, à des conditions très avantageuses ont été établies à partir du 5 mai au 26 septembre. Pour tous renseignements, prière de s'adresser à la directrice du Foyer, Mademoiselle de Laprade, 25, avenue Poncet, Vichy (Allier).

Associations et écoles

Groupement vaudois des infirmières et infirmiers de l'ASID

Aux infirmières, infirmiers et associations membres du G. V. I. *L'assemblée générale aura lieu le samedi 3 mai 1958*, à 14 h. 45 à *Lausanne au restaurant du Grand-Chêne (premier étage)*.

Ordre du jour: 1° Procès-verbal de l'assemblée du 23 mars 1957. 2° Rapport de la présidente. 3° Comptes — rapport des vérificateurs et décharges. 4° Elections statutaires. 5° Divers et propositions. 6° Causerie de M[me] Colette Piaget de Genève: *Ce que fait la Croix-Rouge suisse pour le recrutement des infirmières.*

Les associations et membres du Groupement vaudois voudront bien se faire représenter à l'Assemblée générale et veiller à la participation des délégués auxquels les statuts leur donnent droit.

La présidente: *M. Perrottet.*
La secrétaire: *E. Golay.*

ASID, Section vaudoise

L'assemblée générale de la Section vaudoise a eu lieu le mercredi 16 avril 1958, à 14 h. 30 au Grand-Chêne (salon rose).

ASID, Section vaudoise

Le taux de la cotisation 1958 est de fr. 27.—, maison de retraite comprise. Chèques postaux II. 4210.

Groupement neuchâtelois des infirmières(iers) diplômés

L'assemblée annuelle et générale de ce groupement a eu lieu à Neuchâtel le 22 mars dernier sous la présidence de M^me^ *L. Courvoisier*, Sourcienne.

Le rapport relate une activité réjouissante tant sur le plan culturel (cours de psychologie, visites d'établissements psychiatriques entre autre) que sur le plan social (amélioration des salaires dans les maisons hospitalières et contrats de travail pour les infirmières visiteuses ou médico-sociales).

Quelques membres étant arrivés au terme de leur mandat, le comité a été renouvelé comme suit: Mesdames E. Boy de la Tour, présidente; Dumas, vice-présidente; secrétaire, vacant; Madame Boichat, trésorière; Mademoiselle A. de Coulon, déléguée du Bureau de placement; M^lle^ Krebs, Madame Wennagel, Mesdemoiselles Ruedi et Schmit, M^lle^ Malcotti, membre sans charge.

Rappelons que le Groupement neuchâtelois des infirmières(iers) diplômés qui compte 105 membres, a été avec le G. V. I. le premier en Suisse à avoir un contrat de travail.

Conseil international des infirmières (C. I. I.)

Extraits de la lettre mensuelle n° 64, mars 1958

Revue internationale des soins infirmiers

Il reste encore quelques exemplaires du numéro spécial d'octobre 1957 contenant les rapports du Congrès de Rome. Prix 6 shillings. S'adresser au C. I. I., I, Dean Trench Street, Westminster, London, S. W. I. Abonnement annuel: 15 shillings (fr. 9.68).

Office international du travail (OIT)

Miss Agnes Ohlson a fait un arrêt à Genève (voir «Revue suisse des infirmières», n° 3, page 90) pour voir la secrétaire générale de l'OIT et Miss M. Kruse, chargée de l'enquête sur les conditions de travail des infirmières. Un questionnaire a été envoyé à 65 membres de l'OIT; 51 réponses sont parvenues au Secrétariat général.

La Fédération internationale des hôpitaux, 34, King Street, Londres F. C. 2, organise une exposition sur l'équipement hospitalier qui aura lieu à Londres du 5 au 10 mai 1958. Vu la Résolution adoptée par le Comité de direction du C. I. I. en 1951 (chaque infirmière devrait être instruite de manière à pouvoir donner son avis dans la construction d'un établissement hospitalier, etc.), toutes celles ou ceux qui auraient des suggestions à faire pour cette exposition sont priés de les envoyer à l'adresse ci-dessus.

Revue des livres

Conférence sur l'enseignement infirmier supérieur en Europe.

Le rapport *en français* sur la Conférence de Peebles (12 - 16 juin 1956), 164 pages, vient d'être publié par le Bureau régional de l'Europe dont le siège est à Copenhague. Le titre de ce document, somme d'un travail d'équipe considérable, parle de lui-même; des commentaires, forcément incomplets, risqueraient d'en altérer la synthèse. Sa lecture, celle des exposés surtout est aisée. Elle démontre, s'il en était encore besoin, que l'OMS est venue à son heure pour aider

la profession à se dégager de traditions séculaires et vénérables, certes, mais dépassées aujourd'hui. Grâce aux travaux des comités d'experts, à ceux des Conférences du Mont-Pélerin, Vevey, d'Istambul et de Peebles, l'OMS confère à la profession d'infirmière une dignité nouvelle dont chaque infirmière peut prendre conscience. Précédant les exposés des conférenciers, on peut lire le « Document de base et choix de références bibliographiques », œuvre de M[lle] Y. Hentsch, notre compatriote.

Ce rapport sera envoyé jusqu'à épuisement du stock, à ceux qui en feront la demande au Bureau régional de l'Europe de l'OMS, 8, Scherfgsveg, Copenhague ∅, Danemark.

Politique de l'emploi et de l'éducation. Par M. *Pierre Jaccard.* Editions Payot, Paris 1957.

Ce livre est l'œuvre de l'ancien directeur de La Source, M. Pierre Jaccard, président de l'Ecole des sciences sociales et politiques de l'Université de Lausanne. C'est l'ouvrage très approfondi et fouillé d'un sociologue qui s'adresse en termes simples à un public étendu. Le chapitre intitulé « Une crise significative: la pénurie d'infirmières », cherche à placer ce problème qui nous intéresse sur un plan plus large: celui des professions dites « tertiaires », qui deviennent de plus en plus délicates et qui nécessitent une formation professionnelle et culturelle plus poussée. « Cet exposé qui est un des seuls qu'on puisse lire en français sur la question du recrutement et du statut social des infirmières », devrait être lu par toute infirmière soucieuse de comprendre les causes de la crise que traverse sa profession.

Le métier de parent. Par le D[r] *André Berge.* Editions Montaigne

« ...bien que les métiers exigent tous un apprentissage il en est deux qui font exception: précisément ceux qui mettent en jeu les responsabilités les plus graves, le métier d'homme politique et le métier de parent. » Page 8. Le D[r] André Berge, directeur du Centre médico-pédagogique de Paris, parle de ce délicat métier en père de famille autant qu'en médecin-psychologue qu'une longue expérience a instruit. Ecrit dans une langue simple, volontairement dépouillée de toute terminologie scientifique, ce livre est accessible à tout éducateur laïque ou professionnel. L'auteur montre que les difficultés rencontrées chez un enfant sont presque toujours le reflet de celles, inconscientes ou non, qui existent chez les parents. On ne peut donc devenir un bon éducateur, parvenir à cette maturité affective dont il est question en termes si élevés à la page 165, sans se connaître et s'être éduqué soi-même.

Ce livre est recommandé aux infirmières-scolaires ou visiteuses comme à tous ceux qui exercent la profession d'éducateurs de santé totale.

A travers les revues

La « **Revue internationale de la Croix-Rouge** » publiée par le C. I. C. R., donne dans le numéro de septembre 1957 des extraits du Rapport annuel du C. I. C. R. On y lit à la page 478, qu'un rapport intitulé: Soins infirmiers — Organisation — Recrutement et instruction du personnel professionnel et auxiliaire en vue de conflits éventuels, a été préparé à l'intention des délégués à la XIX[e] Conférence internationale de la Croix-Rouge qui a eu lieu à la Nouvelle-Delhi du 28 octobre au 7 novembre 1957.

Le rapport signale aussi que la diffusion du cours de préparation à l'intention des auxiliaires-volontaires de la Croix-Rouge a été continuée. Cette monographie a été rédigée par M[lle] Nuss-

baum, infirmière diplômée, attachée au C. I. C. R.

PSYCHO-PEDAGOGIE

Amygdalectomie chez une fillette de quatre ans. *Observation du cas par la mère, suivi d'un commentaire par Anna Freud.* (A Mother's Observation on the Tonsillectomy of her Four-year-old Daughter.) Par *Joyce Robertson. Nursing Times,* 15 novembre 1957.

Une jeune mère, femme d'un cinéaste, tient le journal de son enfant de quatre ans avant, pendant et après l'opération. On y voit comment, par une attitude psychologiquement juste, cette intervention a pu être menée à bien sans traumatisme pour l'enfant. Les commentaires d'Anna Freud, la fille du grand savant, font de cet article une remarquable leçon de psycho-pédagogie.

VIE HOSPITALIERE

A propos de l'accueil des malades dans les hôpitaux. Par *Jacques Aubrun.* « Techniques hospitalières », n° 140, mai 1957.

« Malgré l'importance et l'ampleur de l'équipement technique moderne, le malade se sent dépaysé, désorienté à l'hôpital. Même lorsque l'aménagement est confortable et agréable, il a le sentiment qu'il est dépersonnalisé, que sa maladie est un objet d'intérêt et de soins attentifs mais qu'il a lui-même cessé d'être quelqu'un. Cette impression pénible trouve son origine dans le fait que les traditions et les routines hospitalières sont restées ce qu'elles étaient autrefois et que les mœurs hospitalières n'ont pas suivi l'évolution de la vie sociale, ni les progrès matériels et techniques. Il est grand temps de repenser l'hôpital en fonction de l'homme de notre temps, dans tous les services, notamment lors de l'accueil. Hôtesse, salles d'information, etc., doivent épargner le temps et les nerfs du consultant. Enfin les relations du médecin d'hôpital et du malade doivent se transformer et se rapprocher des relations normales entre le médecin de ville et son client. Concevoir l'hôpital à la mesure de l'homme, c'est admettre des habitudes jusqu'ici inconnues.

C'est un nouvel état d'esprit à créer si l'on veut que l'hôpital remplisse pleinement sa mission et soit entièrement digne des progrès matériels qu'il a réalisés. »

QUESTIONS PROFESSIONNELLES

Problèmes actuels de la profession d'infirmière (Schwesternprobleme). Par le Dr *K. Spohn.* Article traduit de l'allemand et annoté par Mlle M.-M. Bihet, vice-présidente du Conseil international des infirmières. « L'Hôpital belge », novembre 1957, p. 13 - 20.

Médecin en chef de la clinique chirurgicale universitaire de Heidelberg, le Dr Spohn a étudié les problèmes de l'infirmière sous leurs divers aspects: 1° Le manque d'infirmières professionnelles et ses conséquences. 2° L'évolution des soins infirmiers parallèlement à l'évolution de la science médicale. 3° L'agrandissement des hôpitaux et l'augmentation de leur nombre. — 4° La réduction des heures de travail. 5° La rationalisation du travail et son organisation. 6° La revision des études de base et du statut social de l'infirmière. 7° Les résultats obtenus à l'étranger par des analyses du travail (Nuffield Report). 8° Les devoirs de l'Etat vis-à-vis des infirmières.

L'article est illustré de schémas et de tableaux analytiques. On peut se procurer ce numéro de « L'Hôpital belge » chez l'éditeur, 8, rue des Deux-Eglises, Bruxelles. Les infirmières du canton de Vaud peuvent le consulter à la Bibliothèque des Quartiers de l'Est, 6, avenue Mon-Repos, Lausanne.

Bei starken Kopfschmerzen hilft

ein gutes Arzneimittel aus der Apotheke. Wichtig ist, dass man damit massvoll umgeht!
Wer Melabon nimmt, ist gut beraten. Schon eine einzige Melabon-Kapsel befreit in wenigen Minuten von Kopfschmerzen, Föhnbeschwerden und Migräne.
Melabon ist nicht nur besonders wirksam, sondern auch gut verträglich und angenehm einzunehmen. Es ist ärztlich empfohlen und bei Ihrem Apotheker erhältlich.
Verlangen Sie jedoch ausdrücklich

Mélabon

Aelteren, hilfsbedürftigen, diplomierten Krankenschwestern von Stadt und Kanton Zürich können aus der

Doktor-Deucher-Stiftung für ältere Krankenschwestern

auf begründetes Gesuch hin Unterstützungen gewährt werden. Gesuche sind bis zum 19. Mai 1958 dem Präsidenten des Stiftungsrates der Doktor-Deucher-Stiftung, Dr. med. H. O. Pfister, Chef-Stadtarzt, Postfach, Zürich 35, einzureichen. Der Stadtärztliche Dienst, Walchestrasse 33, Zürich 6/35, Tel. 28 94 60, erteilt den Gesuchstellerinnen gerne Auskunft und gibt entsprechende Formulare ab.

Der Stiftungsrat
der Doktor-Deucher-Stiftung
für ältere Krankenschwestern

Eggiwil BE

Die Stelle der

Gemeinde-Krankenschwester

hiesiger Gemeinde wird zur Wiederbesetzung ausgeschrieben. Gehalt und Freizeit entsprechend den Besoldungsnormalien. Ortszulage. Anmeldungen sind erbeten an den Gemeinderat Eggiwil BE.

Petite clinique privée cherche quelques

infirmières

dont une infirmière pour la narcose et une infirmière pour la salle d'opérations. Offres clinique Seeland, Bienne.

Médecin-spécialiste ORL de La Chaux-de-Fonds cherche une

infirmière

pour consultations et traitements (chambre indépendante avec salle de bain et cuisine). Adresser offres sous chiffre 2941 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

Gesucht baldmöglichst in neues, gut eingerichtetes Spital

2 dipl. Krankenschwestern

sowie

1 dipl. Narkoseschwester

für die neuzeitliche Narkose (Intubation). Offerten sind zu richten an die Oberschwester des Spitals Grenchen.

Gesucht in Universitäts-Frauenklinik zum Eintritt nach Uebereinkunft für die erweiterte geburtshilfliche Abteilung, einige jüngere

dipl. Wochenbett- und Säuglings-Schwestern

sowie einige

dipl. Krankenschwestern

für die gynäkologischen Abteilungen. Gehalt, Arbeits- und Freizeit sowie Ferien gemäss den kantonalen Bestimmungen. Offerten mit Lebenslauf, Photo, Kopien der Arbeitszeugnisse sind zu richten an die Verwaltung des Frauenspitals, Basel.

Infolge Wegzugs der bisherigen Inhaberin suchen wir eine

reformierte Gemeindeschwester

Die Stelle umfasst drei Landgemeinden mit etwa 1000 Einwohnern im thurgauischen Bodenseegebiet. Stellenantritt sofort oder nach Uebereinkunft. Erforderlich: Schwesterndiplom für Krankenpflege. Kenntnisse in Säuglingspflege erwünscht, kann aber auch später noch hinzugelernt werden. Freundliche und zielbewusste Art. Freie Wohnung nebst Wegentschädigung. Anstellungsbedingungen laut Vertrag SVDK. Zuschriften mit Zeugnissen, Lebenslauf und Bild an das evangelische Pfarramt Oberhofen-Lengwil TG.

Infirmière de salle d'opération

qualifiée, ayant bonne pratique dans ce service est demandée pour date à convenir. Conditions de travail intéressantes. Place stable. Faire offre détaillée avec toutes références à Direction Clinique Cecil, Lausanne.

Das Sanatorium Walenstadtberg sucht

2 Krankenschwestern

sowie

1 Nachtschwester

Geregelte Arbeits- und Ruhezeit. Besoldung gemäss NAV + 5 % TZ. Eintritt nach Uebereinkunft.

Anmeldungen sind zu richten an: Verwaltung Sanatorium Walenstadtberg SG.

Gesucht zu möglichst baldigem Eintritt

Operationsschwester

Offerten und Anfragen betr. Anstellungsbedingungen sind zu richten an die Oberschwester der Zürcher Heilstätte, Wald ZH.

Wir suchen für den Sommer (etwa 1. Mai oder später) noch eine jüngere

dipl. Krankenschwester

als Ferienvertretung. Evtl. Dauerstelle. Geregelte Freizeit und gute Entlöhnung. Offerten möge man bitte an die Verwaltung des Kreisspitals Rüti ZH richten.

Gesucht wird in kleineres Privat-Altersheim eine ältere

Krankenschwester

zur Betreuung von nicht pflegebedürftigen ältern Leuten, als Stütze der Vorsteherin. Offerten unter Chiffre OFA 2838 B an Orell Füssli-Annoncen AG, Bern.

Die Augenklinik des Kantonsspitals Aarau sucht

dipl. Krankenschwestern

Anmeldungen an die Spitaloberin Schw. J. v. Segesser.

Direktion des Kantonsspitals Aarau.

Neuchâtel
Département de l'intérieur
Service sanitaire cantonal

Un poste

d'infirmière

sociale attachée au Service sanitaire cantonale est à repourvoir immédiatement ou pour date à convenir. Les fonctions de cette infirmière comprendront le travail médico-social afférent au service chargé de l'application de la loi sur le traitement, la surveillance et l'internement des personnes atteintes d'alcoolisme, soit les enquêtes, la surveillance et le traitement de ces personnes.

Les offres de service manuscrites, accompagnées d'un curriculum vitae, doivent être adressées à M. le Dr Chable, médecin cantonal, 11, rue de la Serre, à Neuchâtel, auquel tous renseignements complémentaires peuvent être demandés. Délai d'inscription: 30 avril 1958.

Hôpital de Suisse romande cherche

sage-femme

responsable d'un service de maternité. Entrée: Septembre 1958 ou date à convenir. Faire offres sous chiffre 2947 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

Wir suchen für unsere chirurgische und medizinische Abteilung als Ferienablösungen und zur Ermöglichung einer Arbeitszeitverkürzung

dipl. Krankenschwestern

Offerten mit kurzem Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind zu richten an den Verwalter des Rätischen Kantons- und Regionalspitals Chur, der über die Anstellungsbedingungen gerne Auskunft gibt, Tel. (081) 2 18 61.

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige, diplomierte

Krankenschwester

Anstellungsbedingungen nach NAV. Interessentinnen wollen sich melden bei der Oberschwester des Bezirksspitals Herzogenbuchsee.

Infirmière diplômée

Suissesse, demandée par clinique à Genève. Nourrie et logée. Faire offres et prétentions à clinique Martin, Genève.

Gesucht für Sanatorium in Davos

dipl. Krankenschwester

für Ferienablösung während der Sommermonate. Offerten unter Chiffre 2942 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Kantonales Frauenspital Bern

sucht

Operationsschwester

mit Narkosekenntnissen

Abteilungs-Schwestern

Schwestern

für Privatabteilung.

Gehalt, Arbeits- und Freizeit sowie Ferien gemäss kantonalen Bestimmungen; staatliche Pensionskasse. Eintritt nach Uebereinkunft. Neues Schwesternhaus vorhanden. Anmeldungen sind zu richten an die Direktion des Kantonalen Frauenspitals in Bern.

Infirmières diplômées

demandées pour remplacements de vacances (plusieurs mois) et postes stables (soins aux malades).

On demande également une

infirmière diplômée

pour le service des veilles, pour date à convenir. Conditions de travail et de rémunération: très bonnes.

Adresser offres détaillées avec tous renseignements à Direction clinique Cecil, Lausanne.

Wir suchen eine

dipl. Krankenschwester

in vielseitigen und interessanten Kleinbetrieb. Anstellung nach NAV. Anmeldungen sind erbeten an die Oberschwester des Bezirksspitals Grosshöchstetten.

Kleinere Privatklinik sucht einige

Krankenschwestern

davon eine für Narkose und eine für Operationen. Offerten an Seelandklinik Biel.

An schöner Bergstation des Wallis ist für die Sommer- und Herbstmonate eine

leichtere Stelle

frei als Hilfe des prakt. Arztes. Geeignet für Schwester mit Laborkenntnissen, Laborantin oder Arztgehilfin. Da genügend Freizeit, auch für ältere oder rekonvaleszente Bewerberin geeignet. Offerten unter Chiffre 2946 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen zu baldigem Eintritt oder nach Uebereinkunft

1 Operationsschwester
1 Narkoseschwester
2 dipl. Schwestern

Offerten sind erbeten an die Oberschwester des Bezirksspitals Zofingen.

Wir suchen für unsere neu ausgebaute Operationsabteilung eine ausgebildete

Operationsschwester

auf den 1. August (evtl. schon früher als Ferienvertretung). Offerten mit Lebenslauf und Zeugniskopien sind zu richten an die Oberin der Schwesternschule und Krankenhaus vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern.

Clinique chirurgicale de Genève cherche pour date à convenir

jeune infirmière diplômée

désirant se spécialiser pour la salle d'opération. Offres avec certificats et photo à Mlle S. Schaub, clinique Beau-Lieu, 22, av. Beau-Séjour, Genève, tél. (022) 36 74 50.

Das **Kantonsspital Aarau** sucht für die Röntgenabteilung der Medizinischen Klinik

1 Krankenschwester

als zweite Röntgenassistentin. Röntgenpraxis erwünscht. Eintritt nach Vereinbarung. Offerten sind zu richten an die Oberschwester der Medizinischen Klinik des Kantonsspitals Aarau.

Medizinische Privatklinik sucht zu baldigem Eintritt eine oder zwei diplomierte

Krankenschwestern

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an den Chefarzt, Herrn Dr. med. H. Meier-Schefer, Alpenstrasse 10, Luzern.

Gesucht einige

Krankenschwestern

als Ferienablösung. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten sind zu richten an das Kantonsspital Glarus.

Krankenpflegeverband Basel

In unserem Schwesternheim ist ein grosses, sonniges

Zimmer

neu zu besetzen. Schwestern im Ruhestand, die sich dafür interessieren, melden sich bei Schw. Rösli Willaredt, Leimenstrasse 52.

Das Lebensbild von
Dr. med. Anna Heer
der vorbildlichen und tatkräftigen Mitarbeiterin an Gründung und Entwicklung des schweiz. Krankenpflegeschulwesens und der schweiz. Berufsorganisation der Schwestern. Von Anna von Segesser. Verlag Schulthess & Co., Zürich. Preis Fr. 4.80.

Kurhaus Sonnenhof ob Thun

Herrliche Südlage - günstiges Klima - Fastenkuren - individuelle Diät - Ruhe - Erholung Ferien . Massage - Bäder Gymnastik
Verlangen Sie Prospekte

Bei Erkältungen
Fieber
rheumatischen
Schmerzen
wirkt

Alcacyl WANDER

- schmerzlindernd
- fiebersenkend
- entzündungswidrig

DR. A. WANDER AG, BERN

Eine Neuerscheinung

Cuno Amiet

ein Malerleben

Von Adèle Tatarinoff

Dem Künstler zu seinem neunzigsten Geburtstag (28. März 1958) gewidmet. Geleitwort von Dr. Urs Dietschi, Reg.-Rat.

Das Buch, in Leinen gebunden mit Schutzumschlag, umfasst 124 Textseiten, über 50 Abbildungen und zwei Farbtafeln.

Zu beziehen
durch jede Buchhandlung
sowie bei der Verlagsabteilung
der Buchdruckerei
Vogt-Schild AG in Solothurn.

Preis des Buches: Fr. 12.80

AZ
Solothurn 2

Zur Bekämpfung von Kopfweh
Migräne
Zahnweh
Rheuma-Schmerzen
Erkältungserscheinungen
Monatsschmerzen

Contra-Schmerz

das altbekannte, bewährte Mittel, welches Magen, Darm und die übrigen Organe schont

DR. WILD & CO., BASEL

Convalescence – Repos

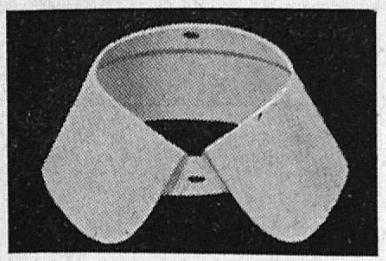
Hôtel de famille évangélique réformé

RIGHI VAUDOIS

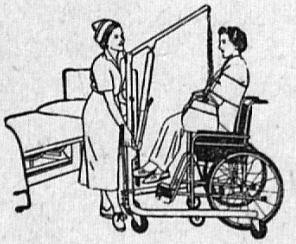
Glion sur Montreux

Climat doux - régimes - médecin - garde-malade. Hors saison prix réduits. Maison reconnue par caisses-maladie. Prospectus sur demande.

Téléphone (021) 6 25 23.



und Hauben
abwaschbar
liefert
A. FISCHER
Mühlebachstr. 84
ZÜRICH 8



Dieser neue Krankenheber erleichtert die Pflege Invalider

Vorführung durch
A. SCHUBIGER & Co. AG
LUZERN
Kapellplatz Tel. (041) 3 43 43

Schwesternheim des Roten Kreuzes Leubringen-Evilard

Renoviertes, komfortables Haus in schöner Südlage. Fliessendes Kalt- und Warmwasser in allen Zimmern. Gepflegte Küche. Pensionspreis für Schwestern Fr. 11.— bis 12.—. Telephon (032) 2 53 08.

Kurheim Mon Repos in Ringgenberg am Brienzersee

Erfolgreiche Kuren nach Krankheiten od. Übermüdung und herrliche Ferien in mildem Berg- und Seeklima. Neuzeitliche Ernährung und gepflegte Diätküche. Ärztliche Verordnungen (Massage, Bäder, Parafango-Packungen, u. a. m.) durch dipl. Krankenschwester. Krankenkassen-Kurbeiträge. Kalt und warm fliessendes Wasser, Oelzentralheizung. Bestens empfohlen auch für Winter- und Frühjahrskuren.

Auskunft und Prospekte durch
Schwester Martha Rüthy, Telephon (035) 2 12 36